

6847

burda
young

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



leicht
facile
easy
fácil

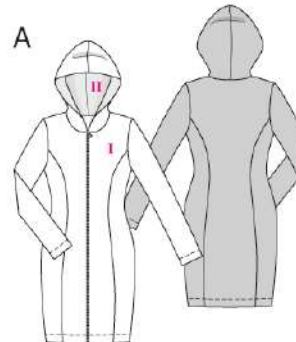
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	2,20	2,20	2,20	2,25	2,25	2,50	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10
A II	m	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40
B I	m	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,90	1,50	1,50	1,50	1,50	1,70	1,70
B II	m	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00

▶ mit Richtung · avec sens · with nap · con dirección

★ ohne Richtung · sans sens · without nap · sin dirección



A I, B I: Strickstoffe,
Jersey, Fleece, Sweatshirtstoffe
A II, B II: Jersey

A I, B I: Knit fabrics,
jersey, fiber fleece, sweatshirting
A II, B II: Jersey

A I, B I: tissu mailles, jersey,
velours polaire, tissu pour sweatshirt
A II, B II: jersey

A I, B I: gebreide stoffen,
tricotstoffen, fleece, joggingstoffen
A II, B II: tricotstoffen

A I, B I: maglina,
jersey, pile, tessuti felpati
A II, B II: jersey

A I, B I: Géneros tricotados,
punto jersey, fleece, tejidos de sudadera
A II, B II: género de punto jersey

A I, B I: Stickade tyger,
jersey, fleece, sweatshirttyger
A II, B II: Jersey

A I, B I: Strikstoffer,
jersey, fleece, sweatshirtstoffer
A II, B II: Jersey

A I, B I: вязанные полотна, джерси,
флис, ворсованный трикотаж
A II, B II: джерси

AB: Zweiwege
Two-way zips

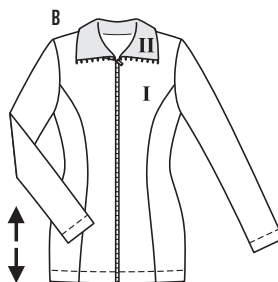
A: 34, 36: 85 cm; 38 - 44: 90 cm
B: 34, 36: 75 cm 38 - 44: 80 cm

Fermeture à double-curseur
Rits (twee kanten openen)
Lampo a due cursori
Doble dirección
Tvåvägsblixtlås
To-vejs
с обоих концов



93 - 96 cm

89 - 109 cm



71 - 73 cm

99 - 119 cm

Sämtliche Modelle stehen unter
Urberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

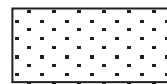
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



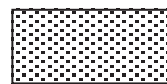
rechte Stoffseite · right side ·
endroit · goede kant · diritto della
stoffa · lado derecho de la tela ·
tygets räta · stoffets retside ·
лицевая сторона



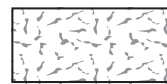
linke Stoffseite · wrong side · envers
verkeerde kant · rovescio
della stoffa · lado revés de la tela ·
tygets aviga · stoffets vrangside ·
изнаночная сторона



Einlage · interfacing · triplure ·
tussenvoering · rinforzo · entretela
mellanlägg · indlæg ·
прокладка

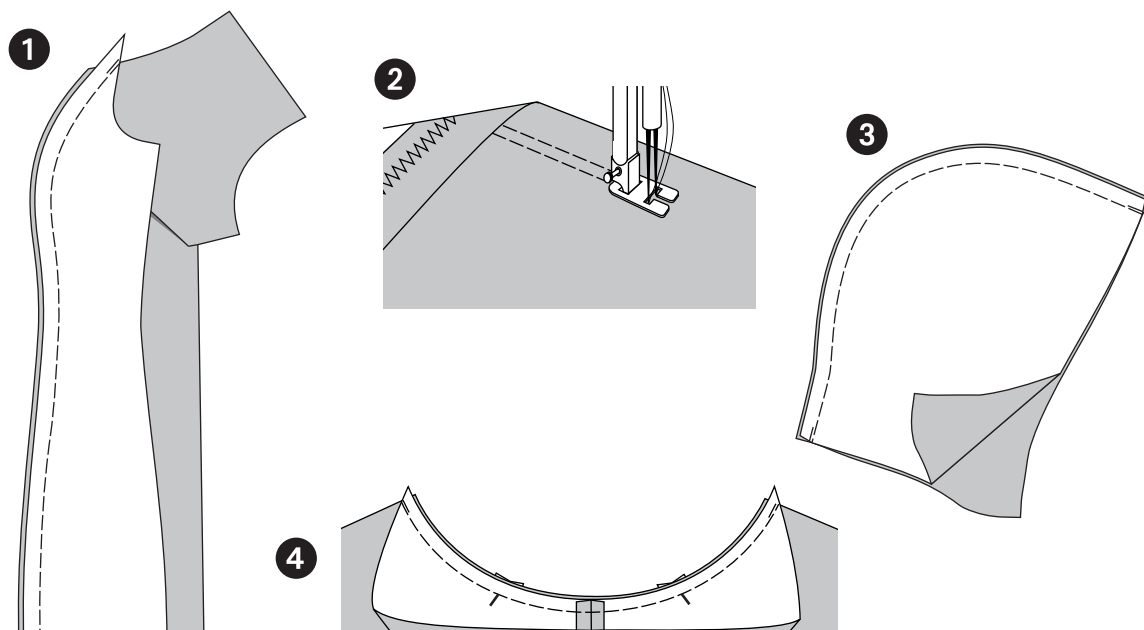


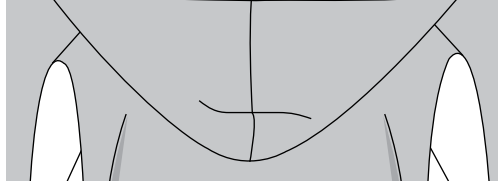
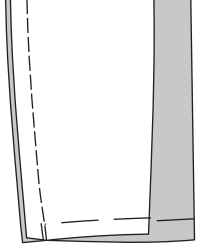
Futter · lining · doublure · voering
fodera · forro · foder · fór ·
подкладка



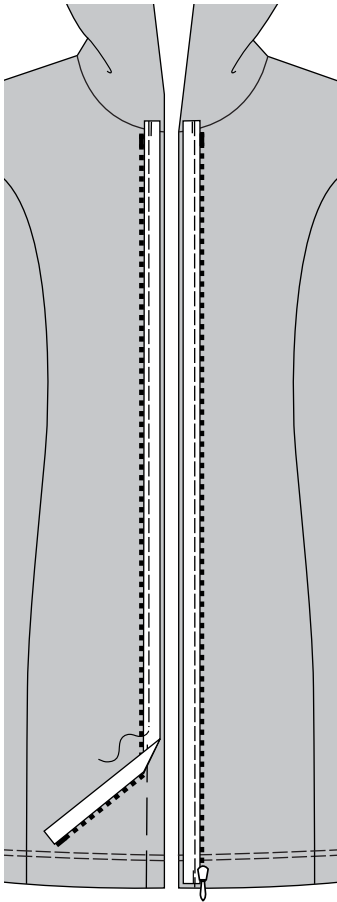
Volumenvlies · batting · vlieseline
gonflante · volumenvlies ·
fliselina ovattata · entretela de
relleno · polyestervlieselin ·
volumenvlies · волюменфлис

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

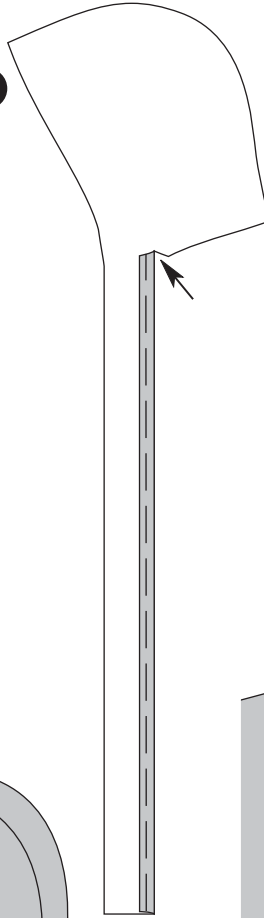




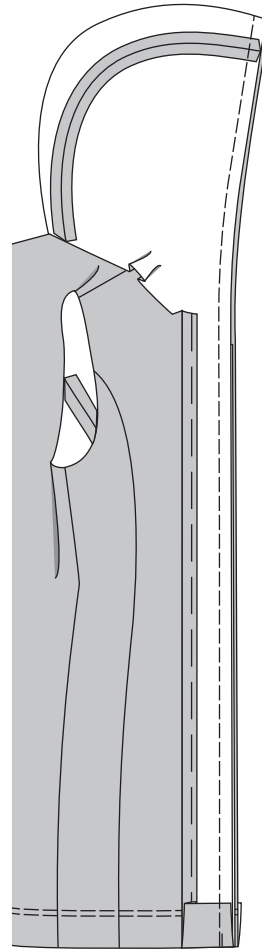
5



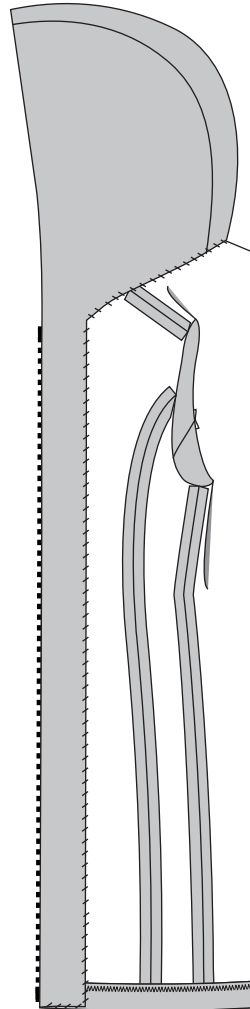
6

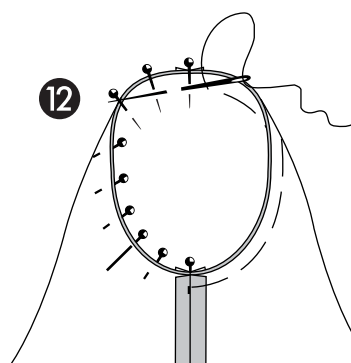
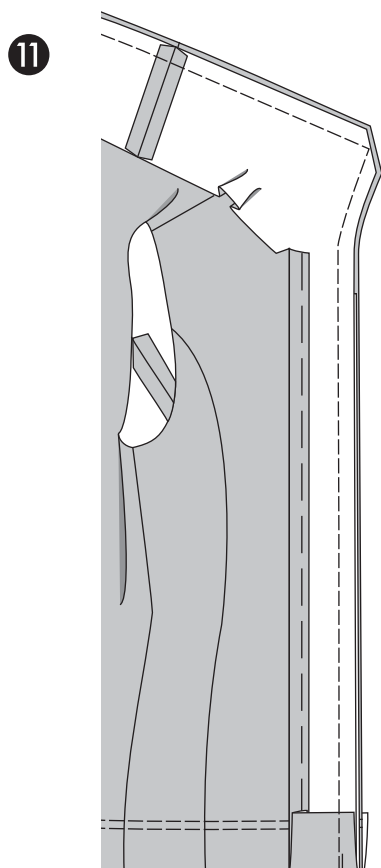
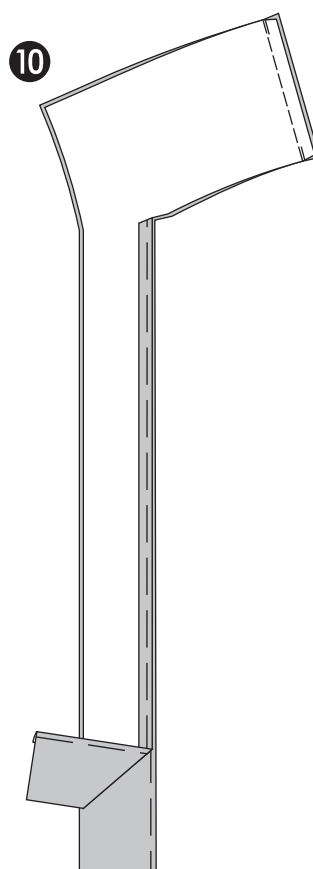
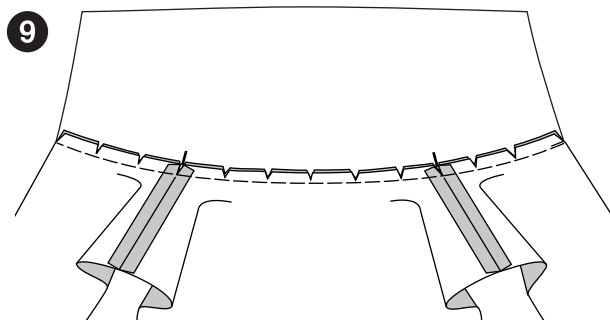


7



8





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
- A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 3 Mittl. Rückenteil 1x
- A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
- A B 5 Ärmel 2x
- A 6 Kapuze 2x
- A 7 Vord. Besatz 2x
- B 8 Kragen 2x
- B 9 Vord. Besatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 7, für die JACKE **B** Teile 1 bis 5, 8 und 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II

Die Besätze (bei **A** Teil 7, bei **B** Teil 9) aus Stoff II zuschneiden. Alle anderen Teile aus Stoff I zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Center Front 2x
- A B 2 Side Front 2x
- A B 3 Center Back 1x
- A B 4 Side Back 2x
- A B 5 Sleeve 2x
- A 6 Hood 2x
- A 7 Front Facing 2x
- B 8 Collar 2x
- B 9 Front Facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 7,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 5, 8 and 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and Fabric II

Cut the facings (for view **A** piece 7, for view **B** piece 9) of fabric II. Cut all other pieces of fabric I.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant 2x
- A B 2 Côté devant 2x
- A B 3 Milieu dos 1x
- A B 4 Côté dos 2x
- A B 5 Manche 2x
- A 6 Capuche 2x
- A 7 Parementure devant 2x
- B 8 Col 2x
- B 9 Parementure devant 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 7 pour la VESTE **A**, les pièces 1 à 5, 8 et 9 pour la VESTE **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II

Couper les parementures (pour **A** pièce 7, **B** pièce 9) dans le tissu II. Couper toutes les autres pièces dans le tissu I.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

NÄHEN
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen. Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen. Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.
AB JACKE
Vord. und rückw. Teilungsnähte 1 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Rückw. Teilungsnähte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln. Schulter- und Seitennähte Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3). Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Saum 2 Saum versäubern, umheften, bügeln. Unter Kante mit der ZWILINGSNADEL 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch. A Kapuze 3 Kapuzenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln. 4 Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in die Kapuze bügeln. Reißverschluss 5 Reißverschluss teilen. Bänder mit der Oberseite rechts auf rechts auf die vord. Kanten heften. Die Zähnchen liegen auf den Vorderteilen, die Bänder auf den Zugaben. Besätze 6 An den Besätzen die Zugabe der inneren Kante laut Zeichnung in die Ecke einschneiden (Pfeil). Zugabe der langen Besatzkanten nach innen umheften. Besätze rechts auf rechts legen, Mittelnaht an der angeschnittenen Kapuze wie bei Text und Zeichnung 3 steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln. 7 Besätze mit Kapuze rechts auf rechts auf die Vorderteile und Kapuze stecken; Mittelnähte treffen aufeinander. Saum an den Besätzen einschlagen. Vord. Kanten und Kapuzenkanten aufeinanderheften und mit dem Reißverschlussfüßchen aufeinandersteppen, dabei den Reißverschluss feststeppen. Zugaben zurückschneiden. 8 Besätze nach innen umheften, bügeln. Die untere Kante der inneren Kapuze einschlagen und auf die Kapuzenansatznaht heften und von Hand annähen. Untere Besatzkanten und innere Besatzkanten festheften und von Hand annähen.

SEWING
When sewing, right sides of fabric should be facing. Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread. Notes on working with stretch fabrics: For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear. If you do not have a serger (an overlock machine), stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The tip of the needle will not damage the fabric.
AB JACKET
Front and Back Panel Seams 1 Lay side fronts right sides together with center front pieces. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch. Baste back panel seams likewise (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten and press open. Shoulder Seams and Side Seams Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3). Baste side seams (seam number 5). Stitch seams. Neaten allowances and press open. Hem 2 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge with the TWIN NEEDLE 1½" (3.5 cm) wide, catching hem. Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy. A Hood 3 Lay hood pieces right sides together. Stitch center seam. Trim allowances and press open. 4 Baste hood right sides together with neck edge (seam number 4), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves and press onto hood. Zipper 5 Separate zipper. Baste zipper tapes face down on right fabric side of front edges. Zipper teeth lie on front garment pieces, zipper tapes lie on the allowances. Facings 6 Clip allowance of facings at inside edge in corner as illustrated (arrow). Baste allowance at other long facing edges to inside. Lay facings right sides together. Stitch center seam of integral hood as described and illustrated in step 3. Trim allowances and press open. 7 Pin facings with hood right sides together with front pieces and hood, matching center seams. Turn in hem of facings. Baste front edges and hood edges together. Stitch edges together with the zipper foot of your sewing machine, catching zip. Trim allowances. 8 Baste facings to inside, press. Turn in lower edge of inside hood, baste along hood joining seam and sew on by hand. Baste lower facing edges and inside facing edges, sew on by hand.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES
Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit. Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu. Recommandations pour les tissus extensibles La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement. A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.
AB VESTES
Coutures de découpe devant et dos 1 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre 1) et piquer. Bâtir de même les coutures de découpe dos (chiffre 2) et piquer. Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler et les écarter au fer. Coutures d'épaule et coutures latérales Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Bâtir les coutures latérales (chiffre 5). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Ourllet 2 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 3,5 cm du le bord inférieur, fixer l'ourlet. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqure et rendent la couture élastique. A Capuze 3 Poser les pièces de la capuche, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus et les écarter au fer. 4 Poser la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre 4); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter, les coucher dans la capuche, repasser. Fermeture à glissière 5 Séparer la fermeture à glissière. Bâtir les rubans de la fermeture à glissière leur face endroit retournée contre les bords devant. Poser les mailons sur les devants, les rubans sur les surplus. Parementures 6 Sur les parementures, entailler le surplus du bord intérieur selon le croquis dans l'angle (flèche). Plier et bâtir le surplus des grands côtés de la parementure sur l'envers. Poser les parementures, endroit contre endroit, piquer la couture milieu sur la capuche coupée à même la parementure comme au paragraphe et au croquis 3. Réduire les surplus et les écarter au fer. 7 Epinglez les parementures avec la capuche, endroit contre endroit, sur les devants et la capuche; superposer les coutures milieux. Remplir l'ourlet sur les parementures. Batir les bords devant et les bords de capuche ensemble, les piquer avec le pied presseur spécial, fixer aussi la fermeture à glissière. Réduire les surplus. 8 Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser. Remplir le bord inférieur de la capuche intérieure et le bâtir sur la couture de montage de la capuche, puis le coudre à la main. Bâtir les bords inférieurs de parementure et les bords intérieurs de parementure, les coudre à la main.

DEUTSCH

B

Kragen

9 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnung 5 auf die vord. Kanten und Kragenkanten heften.

Besätze

Zugabe der inneren Besatzkanten wie bei Text und Zeichnung 6 festheften.

10 Besätze rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht am angeschnittenen Kragen steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

11 Besätze mit Kragen rechts auf rechts auf die Vorderteile und den Kragen stecken. Den Saum an den Besätzen einschlagen. Vord. Kanten und Kragenkanten aufeinanderheften und mit dem Reißverschlussfüßchen aufeinandersteppen, dabei den Reißverschluss feststeppen. Zugaben zurückschneiden.

Besätze nach innen umheften, bügeln. Die untere Kante des inneren Kragenteils einschlagen, auf die Kragenansatznaht heften und von Hand annähen. Untere Besatzkanten und innere Besatzkanten festheften und von Hand annähen (siehe auch Zeichnung 8).

AB

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 2 feststeppen.

Ärmel einsetzen

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

B

Collar

9 Baste collar right sides together with neckline (seam number 4), matching markings with shoulder seams. Trim allowances, clip curves and press onto collar.

Baste **zipper** to front edges and collar edges as described and illustrated in step 5.

Facings

Baste allowance at inside facing edges as described and illustrated in step 6.

10 Lay facings right sides together, stitch center back seam of integral hood. Trim allowances and press open.

11 Pin facings with collar right sides together with front pieces and collar. Turn in hem of facings. Baste front edges and collar edges together. Stitch edges together with the zipper foot of your sewing machine, catching zip. Trim allowances.

Baste facings to inside, press. Turn in lower edge of inside hood, baste along hood joining seam and sew on by hand. Baste lower facing edges and inside facing edges, sew on by hand (see also illus. 8).

AB

Sleeves

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 6) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 2.

Setting in Sleeves

12 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➡ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

FRANÇAIS

B

Col

9 Bâtit le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 4); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Réduire les surplus, les cranter et les coucher dans le col, repasser.

Bâtit la **fermeture à glissière** comme au paragraphe et au croquis 5 sur les bords devant et les bords du col.

Parementures

Bâtit le surplus des bords intérieurs des parementures comme au paragraphe et au croquis 6.

10 Poser les parementures, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos sur le col coupé à même la parementure. Réduire les surplus et les écarter au fer.

11 Épingler les parementures avec col, endroit contre endroit, sur les devants et le col. Remplir l'ourlet sur les parementures. Bâtit les bords devant et les bords de col l'un sur l'autre, les piquer ensemble avec le pied spécial pour fermeture à glissière, fixer aussi la fermeture à glissière. Réduire les surplus.

Plier et bâtit les parementures sur l'envers, repasser. Remplir le bord inférieur du col intérieur, le bâtit sur la couture de montage du col et le coudre à la main. Bâtit les bords inférieurs de parementure et les bords intérieurs de parementure, les coudre à la main (voir aussi le croquis 8).

AB

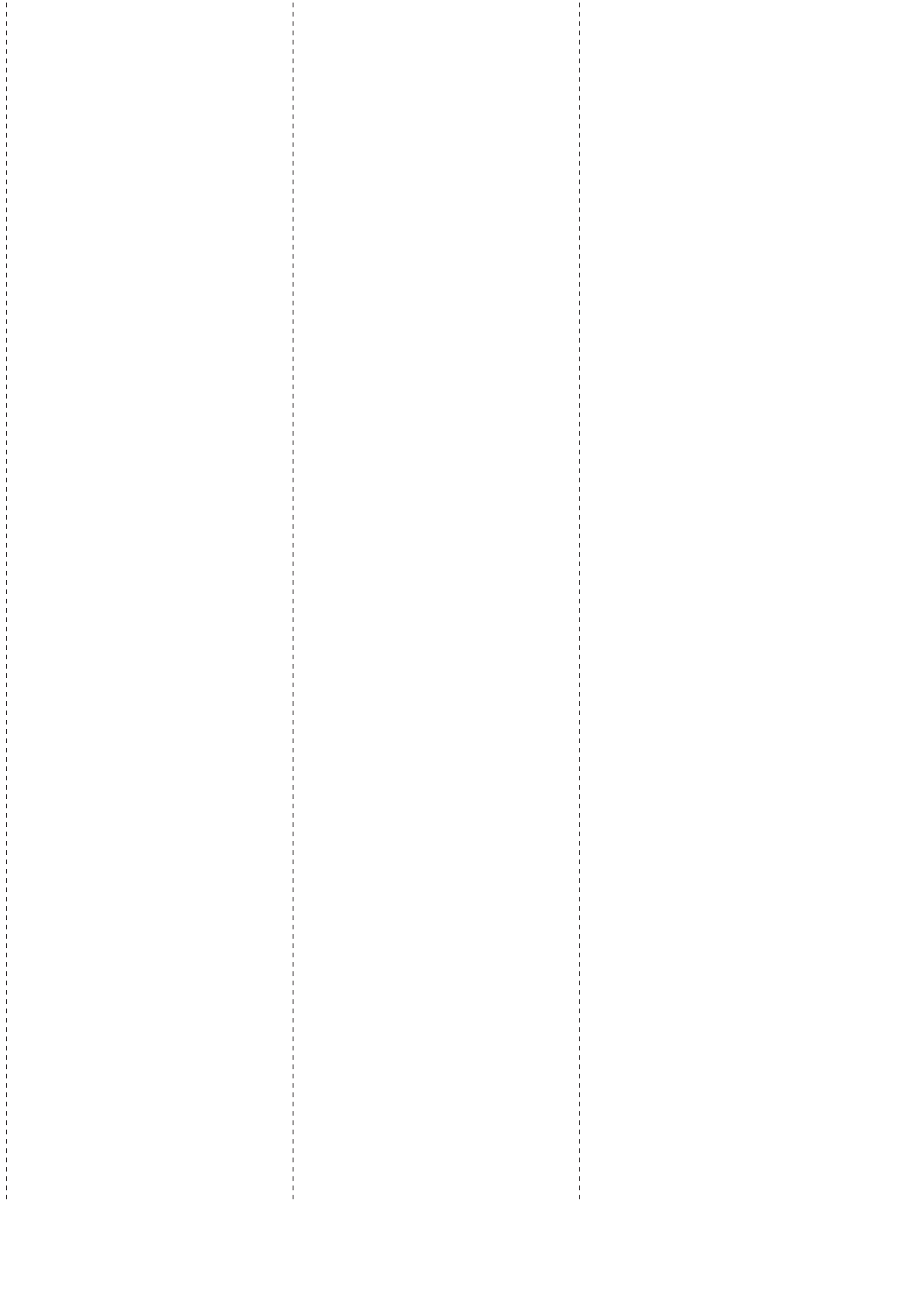
Manches

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtit les **coutures de manche** (chiffre 6) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 2.

Montage des manches

12 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 3 points suivants:
➡ superposer les repères transversaux 7 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtit et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 2x
- A B 2 zijvoorpand 2x
- A B 3 middenachterpand 1x
- A B 4 zijachterpand 2x
- A B 5 mouw 2x
- A 6 capuchon 2x
- A 7 beleg voor 2x
- B 8 kraag 2x
- B 9 beleg voor 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 7,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 5, 8 en 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I en stof II
De belegdelen (bij **A** deel 7, bij **B** deel 9) van stof II knippen. Alle andere delen van stof I knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 2x
- A B 2 davanti laterale 2x
- A B 3 dietro centrale 1x
- A B 4 dietro laterale 2x
- A B 5 manica 2x
- A 6 cappuccio 2x
- A 7 ripiegò davanti 2x
- B 8 colletto 2x
- B 9 ripiegò davanti 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Seleggete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 7; per la GIACCA **B** le parti 1 - 5, 8 e 9 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuto I e II
Tagliate i ripieghi (parte 7 per **A**, parte 9 per **B**) nel tessuto I. Tagliate tutte le altre parti nel tessuto I.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 2 veces
- A B 2 delantero lateral 2 veces
- A B 3 espalda central 1 vez
- A B 4 espalda lateral 2 veces
- A B 5 manga 2 veces
- A 6 capucha 2 veces
- A 7 vista delantera 2 veces
- B 8 cuello 2 veces
- B 9 vista delantera 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 7, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 5, 8 y 9 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Tela I y tela II
Cortar las vistas (para **A** la pieza 7, para **B** la pieza 9) de la tela II. Cortar todas las demás piezas de la tela I.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB
JASJE

Deelnaden voor en achter

1 De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naado cijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naado cijfer 2) en stikken.
Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naado cijfer 3). Zijnaden rijgen (naado cijfer 5). Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

2 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onder-rand met de TWEELINGNAALD 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.
Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

A

Capuchon

3 De delen voor de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken.
De naden bijknippen en openstrijken.

4 De capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naado cijfer 4), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken.
De naad bijknippen, inknippen en naar de capuchon toe strijken.

Rits

5 De rits opendoen. De ritsbanden met de bovenkant naar onderen bij de voorranden vastrijgen (goede kanten op elkaar). De tandjes liggen op de voorpanden, de ritsbanden op de naad.

Beleg

6 Bij de belegdelen de binnenrand volgens de tekening in de hoek inknippen (pijl). De lange rand van het beleg naar binnen omvouwen, rijgen.

Belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad van de aangeknipte capuchon volgens punt en tekening 3 stikken. De naad bijknippen en openstrijken.

7 De belegdelen met capuchon op de voorpanden en de capuchon vastspelden (goede kanten op elkaar); de middennaden liggen op elkaar. De zoom bij het beleg inslaan. De voorranden en de randen van de capuchon op elkaar rijgen en met het ritsvoetje op elkaar stikken, met het ritsvoetje stikken. De naad bijknippen.

8 Belegdelen naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De onder-rand van de binnenste capuchon inslaan en bij de aanzetnaad van de capuchon vastrijgen en met de hand vastnaaien. De onder-rand van de belegdelen en de binnenrand vastrijgen en met de hand vastnaaien.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

AB
GIACCA

Cuciture divisorie davanti e dietro

1 Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle.

Imbastire allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 3) e le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

2 Rifilare l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tenderà durante il cucito e la cucitura resterà elastica.

A

Cappuccio

3 Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini e stirarli aperti.

4 Imbastire il cappuccio sullo scollo diritto su diritto (NC 4); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderti e stirarli verso il cappuccio.

Chiusura lampo

5 Aprire la lampo. Imbastire le fettucce con il lato superiore rivolto sui bordi davanti diritto contro diritto. I dentini appoggiano sui davanti, le fettucce sui margini.

Ripiegghi

6 Incidere sull'angolo (freccia) il margine al bordo interno dei ripiegghi come illustrato. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi lunghi dei ripiegghi.

Disporre i ripiegghi diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale al cappuccio tagliato unito, come spiegato al punto 3. Rifilare i margini e stirarli aperti.

7 Appuntare i ripiegghi con il cappuccio, diritto su diritto, sui davanti e sul cappuccio; le cuciture centrali combaciano. Ripiegare all'interno l'orlo ai ripiegghi. Imbastire insieme i bordi davanti ed i bordi del cappuccio e cucirli con il piedino unilaterale, cucendo così anche la lampo. Rifilare i margini.

8 Imbastire i ripiegghi verso l'interno e stirarli. Ripiegare verso l'interno il bordo inferiore del cappuccio interno, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura del cappuccio e cucirlo a mano.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB
CHAQUETA

Costuras divisorias delanteras y posteriores

1 Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.

Hilvanar igual las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 3) y las costuras laterales (número 5). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

2 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.

A

Capucha

3 Encarar las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

4 Hilvanar la capucha en el escote (número 4) derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser.
Recortar los márgenes, dar unos cortes y planchar en la capucha.

Cremallera

5 Dividir la cremallera. Hilvanar las cintas con la cara superior sobre los cantos delanteros derecho contra derecho. Los dientes quedan sobre los delanteros y las cintas en los márgenes.

Vistas

6 En las vistas piquetear el margen del canto interno según el dibujo en la esquina (flecha). Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos largos vista.

Encarar las vistas derecho contra derecho, coser la costura central en la capucha incorporada como en el texto y dibujo 3. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

7 Prender las vistas con capucha en los delanteros y en la capucha derecho contra derecho.
Las costuras centrales coinciden superpuestas. Remeter el dobladillo en las vistas. Hilvanar montados los cantos delanteros y cantos de capucha. Coser con el prensatelas especial de un pie, pillando la cremallera. Recortar los márgenes.

8 Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas. Planchar. Remeter el canto inferior de la capucha interna e hilvanar en la costura de aplicación de la capucha. Dar unas puntadas a mano. Hilvanar los cantos inferiores y los cantos internos de vista. Coser a mano.

NEDERLANDS

B

Kraag

9 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken.

Rits volgens punt en tekening 5 op de voorranden en de randen van de kraag vastrijgen.

Beleg

De naad bij de binnenrand van de belegdelen volgens punt en tekening 6 vastrijgen.

10 De belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad van de aangeknipste kraagdelen stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

11 De belegdelen met kraag op de voorpanden en de kraag vastspelden (goede kanten op elkaar). De zoom bij het beleg inslaan. De voorranden en de randen van de kraag op elkaar rijgen en met het ritsvoetje op elkaar stikken, met het ritsvoetje stikken. De naad bijknippen.

Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De onderrand van de binnenste kraagdelen inslaan, bij de aanzetnaad van de kraag vastrijgen en met de hand vastnaaien. De onderrand en de binnenrand van de belegdelen vastrijgen en met de hand vastnaaien (zie punt en tekening 8).

AB

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 2 vaststikken.

Mouwen inzetten

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ITALIANO

B

Colletto

9 Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 4); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto.

Imbastire la **lampo** sui bordi davanti e sui bordi del colletto come spiegato al punto 5.

Ripiegghi

Imbastire il margine ai bordi interni dei ripiegghi come spiegato al punto 6.

10 Disporre i ripiegghi diritto su diritto, chiudere la cucitura centrarle dietro del colletto tagliato unito. Rifilare i margini e stirarli aperti.

11 Appuntare i ripiegghi con il colletto sui davanti diritto su diritto ed appuntare il colletto. Ripiegare all'interno l'orlo ai ripiegghi. Imbastire insieme i bordi davanti ed i bordi del colletto, cucirli con il piedino unilaterale cucendo così anche la lampo. Rifilare i margini.

Imbastire i ripiegghi verso l'interno e stirarli. Ripiegare all'interno il bordo inferiore del collo interno, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura del colletto e cucirlo a mano. Imbastire i bordi inferiori ed i bordi interni dei ripiegghi e cucirli a mano, vedi anche la figura 8.

AB

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 6) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 2.

Inserire le maniche

12 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ESPAÑOL

B

Cuello

9 Hilvanar el cuello en el escote con los derechos encarados (número 4), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello.

Hilvanar la **cremallera** como en el texto y dibujo 5 en los cantos delanteros y en los cantos de cuello.

Vistas

Hilvanar el margen de los cantos internos como en el texto y dibujo 6.

10 Encarar las vistas derecho contra derecho, coser la costura posterior central en el cuello incorporado. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

11 Prender las vistas con cuello en los delanteros y el cuello derecho contra derecho. Remeter el dobladillo en las vistas. Hilvanar montados los cantos delanteros y cantos de cuello. Coser con el prensatelas especial de un pie, pillando la cremallera. Recortar los márgenes.

Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas. Planchar. Remeter el canto inferior de la pieza interna de cuello e hilvanar en la costura de aplicación de cuello. Dar unas puntadas a mano. Hilvanar los cantos inferiores y los cantos internos de vista. Coser a mano (véase también dibujo 8).

AB

Mangas

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el **doblado manga** como en el texto y dibujo 2.

Montaje de las mangas

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 1x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Ärm 2x
A 6 Kapuschong 2x
A 7 Främre infodring 2x
B 8 Krage 2x
B 9 Främre infodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabell, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 7,
för JACKAN **B** delarna 1 till 5, 8 och 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämnna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II

Klipp till infodringarna (för **A** del 7, för **B** del 9) i tyg II.
Klipp till alla andra delar i tyg I.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig-sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Midt. forstykke 2x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Midt. rygdél 1x
A B 4 Siderygdel 2x
A B 5 Ærme 2x
A 6 Hætte 2x
A 7 Forr. belægning 2x
B 8 Krave 2x
B 9 Forr. belægning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle-tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle-tabellen.

AB

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 7,
til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 5, 8 og 9
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Stof I og stof II

Klip belægningerne (ved **A** del 7, ved **B** del 9) ud af stof II.
Klip alle andre dele ud af stof I.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Средняя часть спинки 1x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Рукав 2x
A 6 Капюшон 2x
A 7 Подборт 2x
B 8 Воротник 2x
B 9 Подборт 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1–7,
для ЖАКЕТА **B** детали 1–5, 8 и 9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II

Подборта (**A** деталь 7, **B** деталь 9) выкроить из трикотажного полотна II, а остальные детали – из трикотажного полотна I.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из сложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов,
1,5 см – на швы и по всем остальным срезам.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

**AB
JACKA**

Främre och bakre delningssömmar

➊ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.

Träckla (sömnummer 2) och sy de **bakre delningssömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) axelsömmarna. Träckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fäll

➋ Sicksacka fällen, träckla in och pressa. Kantsticka den nedre kanten med TVILLINGNÄLEN 3,5 cm br, sy samtidigt fast fällen. Du syr från tygets rätsida med två övertråder och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

A

Kapuschong

➌ Lägg kapuschongdelarna räta mot räta, sy mitsömmen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

➍ Träckla fast kapuschongen räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kapuschongen.

Blixtlås

➎ Dela blixtlåset. Träckla fast banden med översidan räta mot räta på de främre kanterna. Taggarna ligger på framstyckena, banden ligger på sömsmånerna.

Infodringar

➏ Jacka sömsmånerna i infodringarnas inre kant enl teckningen in i hörnet (pil). Träckla in sömsmånen i infodringens långsidor.

Lägg infodringarna räta mot räta, sy **mitsömmen** vid den helskurna kapuschongen som vid text och teckning 3. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

➐ Nåla fast infodringarna med kapuschong räta mot räta på framstyckena och kapuschongen; mitsömmarna möter varandra. Vik in fällen vid infodringarna. Träckla ihop framkanterna och kapuschongkanterna och sy ihop dem med blixtläspressarforten, sy samtidigt fast blixtlåset. Klipp ner sömsmånerna.

➑ Träckla in infodringarna, pressa. Vik in den nedre kanten på den inre kapuschongen och träckla fast den på kapuschongens fastsättningsösm och sy fast för hand. Träckla fast de nedre infodringskanterna och de inre infodringskanterna och sy fast dem för hand.

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

**AB
JAKKE**

Forr. og bag. delsømme

➊ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme.

Ri- (sømtal 2) og sy de **bag. delsømme** på samme måde. Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Skulder- og sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 3). Ri sidesømmene (sømtal 5). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

➋ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGNÄLEN i 3,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast. Du skal sy fra retsiden med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

A

Hætte

➌ Læg hættedelen ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

➍ Ri hættens ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldørsømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i hættens.

Lynlås

➎ Del lynlåsen. Ri oversiden af båndene ret mod ret på de forr. kanter; tænderne ligger på forstykkerne, båndene på sømrummene.

Belægninger

➏ Klip ind sømrummet i hjørnet af belægningernes indvendige kant, som vist på tegningen (pil). Ri sømrummet mod vrangen på belægningernes lange kanter, som vist på tegningen.

Læg belægningerne ret mod ret, sy **midtersømmen** på den medklippede hætte, som vist ved tekst og tegning 3. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

➐ Hæft belægningerne med hætte ret mod ret på forstykkerne og hættens; midtersømmene mødes. Buk belægningernes søm mod vrangen. Ri de forr. kanter og hættekanterne på hinanden og sy dem på hinanden med lynlåstrykfoden, sy hermed lynlåsen fast. Klip sømrummene smallere.

➑ Ri belægningerne mod vrangen, pres. Buk den nederste kant ind på den indvendige hætte, ri- og sy, i hånden, den på hættetil-sætningsømmen. Ri- og sy, i hånden, belægningernes nederste kanter og indvendige kanter fast.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами используйте оверлок – швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

**AB
ЖАКЕТ**

Рельефные швы полочек и спинки

➊ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и разутюжить.

Плечевые и боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 5). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа

➋ Припуск на подгибку низа обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить на 3,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ швейной машины. Это дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны (две верхние нитки и одна нижняя нитка): трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

A

Капюшон

➌ Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

➍ Капюшон сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки на капюшоне с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на капюшон.

Застежка на молнию

➎ Разнять разъемную застежку-молнию. Половинки застежки-молнии наложить внешней стороной на лицевые стороны полочек и приметать к срезам бортов, при этом зубчики лежат на полочках, а тесьмы – на припусках по срезам бортов.

Подборта

➏ На подбортах надсечь в уголках припуски по внутренним срезам так, как показано на рисунке (стрелка). Припуски по внутренним срезам заматать на изнаночную сторону.

Подборта сложить лицевыми сторонами и стачать **средние срезы** на цельнокроеном с подбортами внутреннем капюшоне – см. пункт и рис. 3. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

➐ Подборта и внутренний капюшон сложить с полочками и внешним капюшоном лицевыми сторонами и приколоть, совместив средние швы. На подбортах отвернуть припуски на подгибку низа. Проложить строчку вдоль срезов бортов и лицевого выреза капюшона, используя лапку швейной машины для притачивания застежек-молний и прихватывая тесьмы разъемной застежки-молнии. Припуски шва срезать близко к строчке.

➑ Подборта и капюшон заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Внутренний капюшон подвернуть, приметать надшвом втачивания внешнего капюшона и пришить вручную. Припуски на подгибку низа и внутренние края подбортов приметать и пришить вручную.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6847 / 4

B

Krage

9 Träckla fast kragen räta mot räta vid halsringningen (sömmnummer 4); tvärstrecken möter axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen.

Träckla fast **blixtlåset** som vid text och teckning 5 på framkanterna och kragkanterna.

Infodringar

Träckla fast sömsmånerna på de inre infodringssömmarna som vid text och teckning 6.

10 Lagg infodringarna räta mot räta, sy den bakre midsömmen på den helskurna kragen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

11 Nåla fast infodringarna med kragen räta mot räta på framstyckena och kragen. Vik in fällen vid infodringarna. Träckla ihop framkanterna och sy ihop dem med blixtlåspressarfoten, sy samtidigt fast blixtlåset. Klipp ner sömsmånerna.

Träckla in infodringarna, pressa. Vik in den nedre kanten på den inre kragdelen, träckla fast den på kragens fastsättningssöm och sy fast för hand. Träckla fast de nedre infodringssömmarna och de inre infodringssömmarna och sy fast dem för hand (se även teckning 8).

AB

Ärmar

Vik ärmerna på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömmnummer 6) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfällan** som vid text och teckning 2.

Sy i ärmarna

12 Nåla fast ärmerna räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmerna är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

► Tvärstrecket 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmerna från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmerna.

B

Krave

9 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven.

Ri **lynlåsen** på de forr. kanter og kravekanterne, som vist ved tekst og tegning 5.

Belægninger

Ri sømrummet på belægningernes indvendige kanter fast, som vist ved tekst og tegning 6.

10 Læg belægningerne ret mod ret, sy den bag. midtersøm på den medklippede krave. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

11 Hæft belægningerne med krave ret mod ret på forstykkerne og kraven. Buk belægningernes søm mod vrangen. Ri forr. kanter og kravekanter på hinanden og sy dem på hinanden med lynlåstrykfoden, sy hermed lynlåsen fast. Klip sømrummene smallere.

Ri belægningerne mod vrangen, pres. Buk den nederste kant ind på kravens indvendige del, ri- og sy, i hånden, den på kravetsættningssømmen. Ri- og sy, i hånden, de nederste belægningskanter og indvendige belægningskanter fast (se tegning 8).

AB

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri (sømtal 6) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 2.

Sy ærmer i

12 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

► Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

B

Воротник

9 Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник.

Разъемную застежку-молнию приметать к передним срезам нижнего воротника и срезам бортов – см. пункт и рис. 5.

Подборта

Припуски по внутренним срезам подбортов приметать – см. пункт и рис. 6.

10 Подборта, цельнокроенные с верхним воротником, сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов воротника. Припуски шва обметать и разутюжить.

11 Подборта и верхний воротник сложить с полочками и нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть. Припуски на подгибку низа подбортов подвернуть. Сметать срезы бортов полочек и подбортов, а также передние срезы верхнего и нижнего воротников. Срезы стачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний, прихватывая тесьмы застежек-молний. Припуски швов срезать близко к строчке.

Подборта и верхний воротник заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхний воротник подвернуть, приметать над швом втачивания нижнего воротника и пришить вручную. Подгибки низа и внутренние края подбортов приметать и пришить вручную (см. также рис. 8).

AB

Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **шов рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 2.

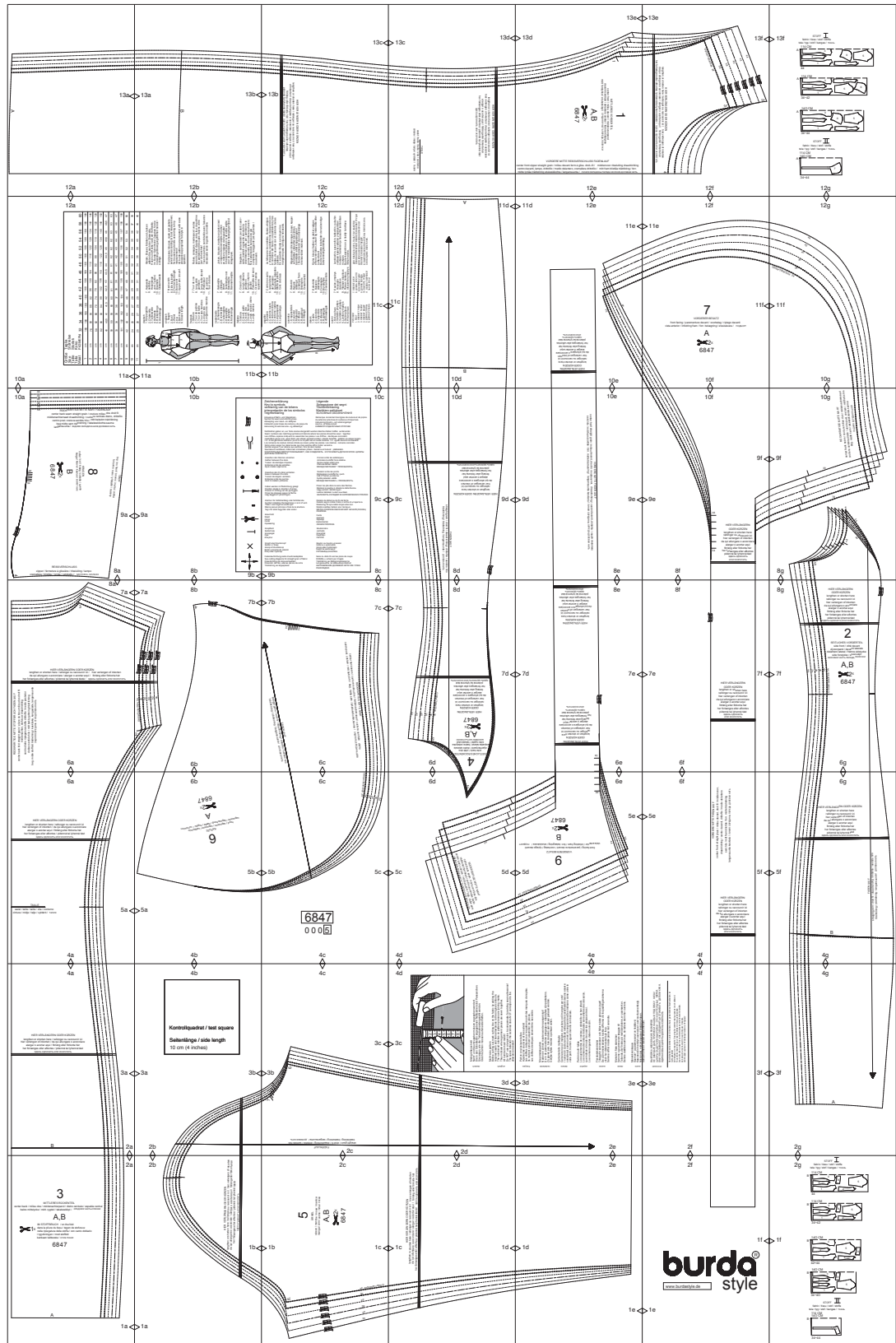
Рукава втачать

12 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила:

► Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download-Schnitt

Modell 6847



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

3

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand / dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6847

A

1a

2b

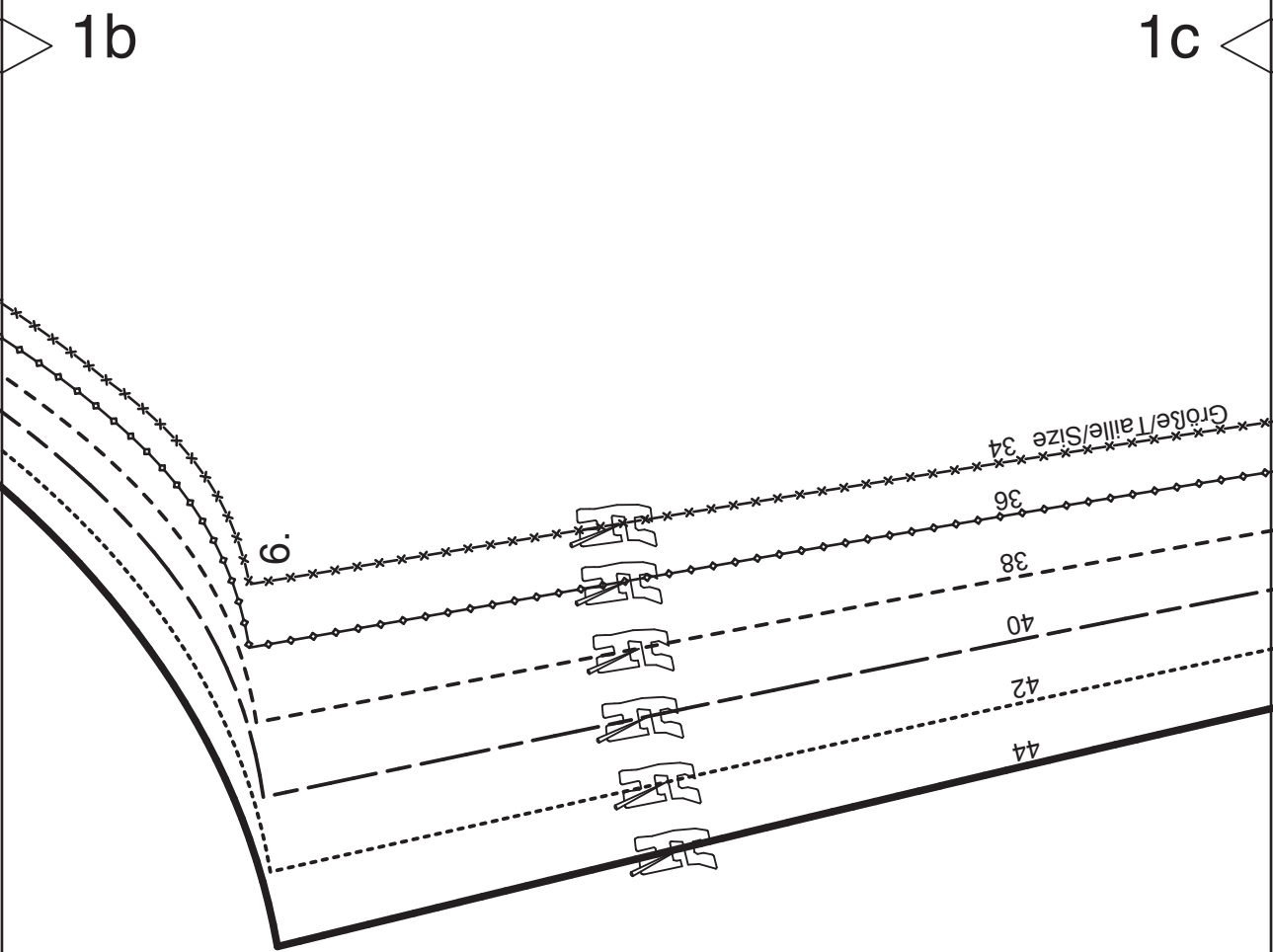
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1b

1a



5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

A,B

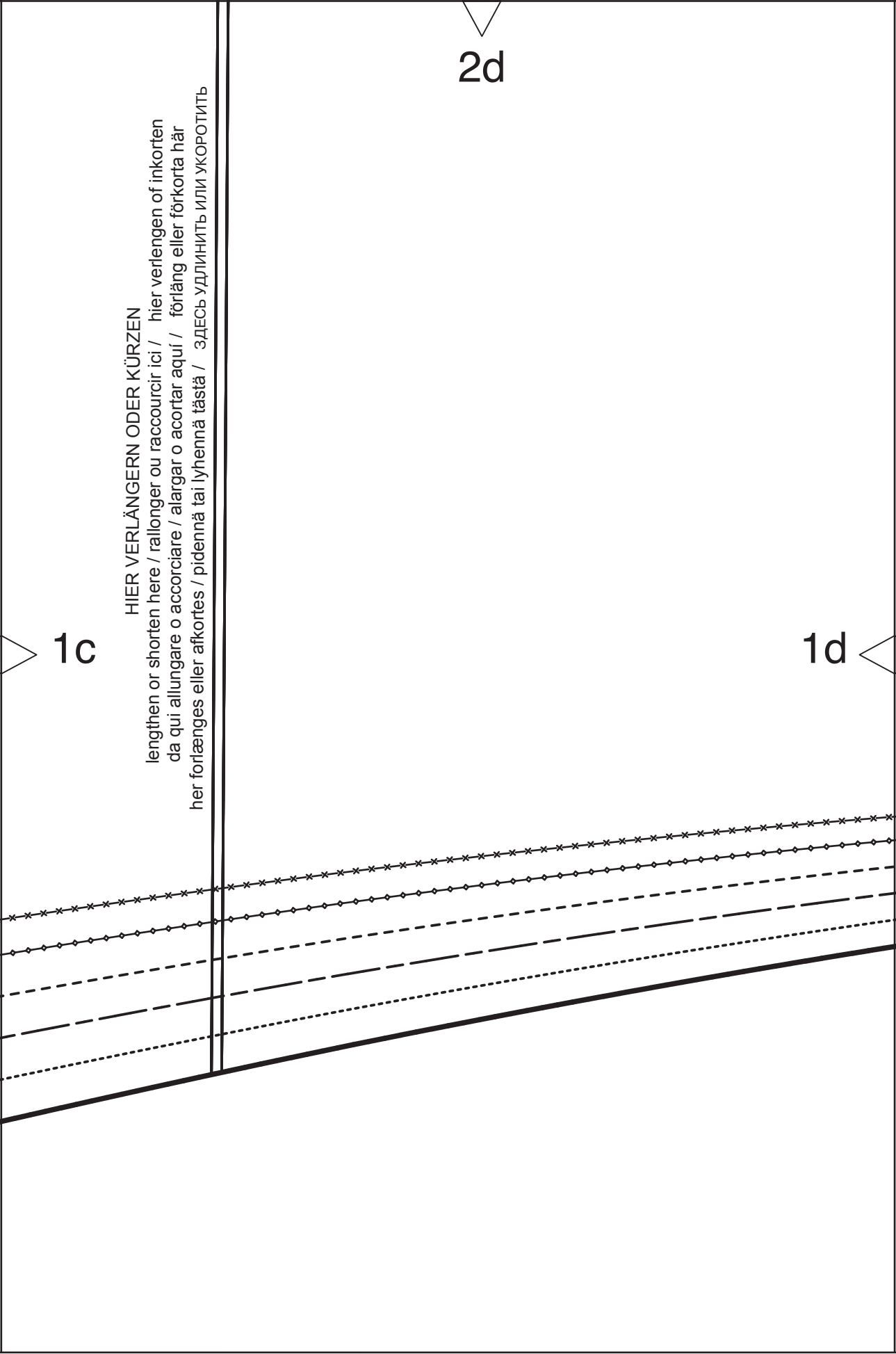


6847

2c

1b

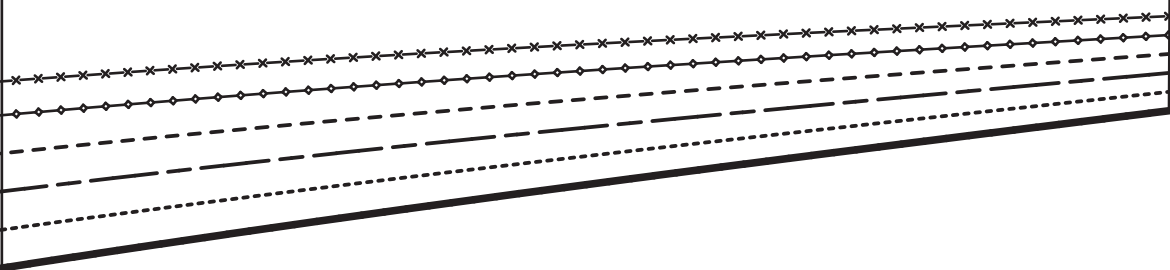
1c



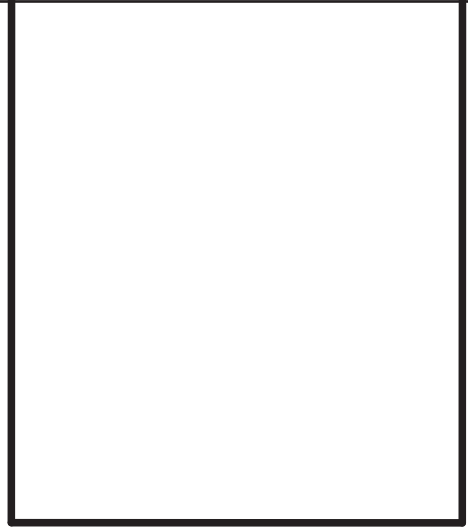
2e

1d

1e



2f



1f

burda[®]
style

www.burdastyle.de

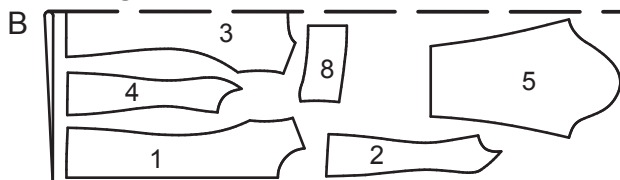
1e

2g

STOFF I

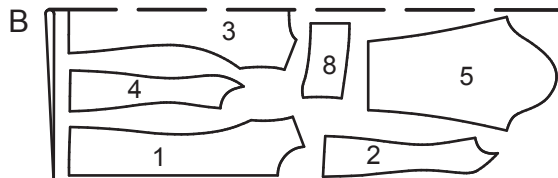
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



44

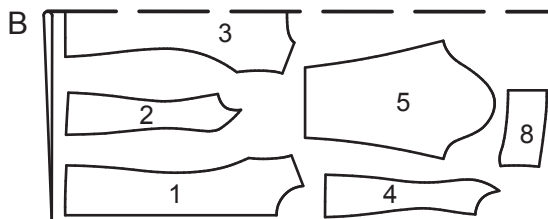
114 CM



34-42

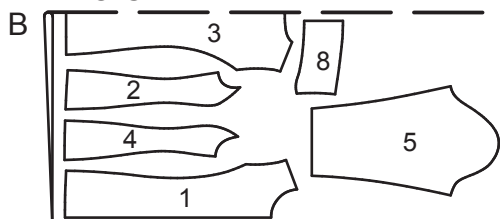
1f

140 CM



42+44

140 CM



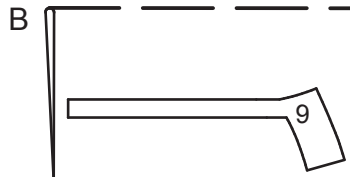
34-40

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM



34-44

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3a

B

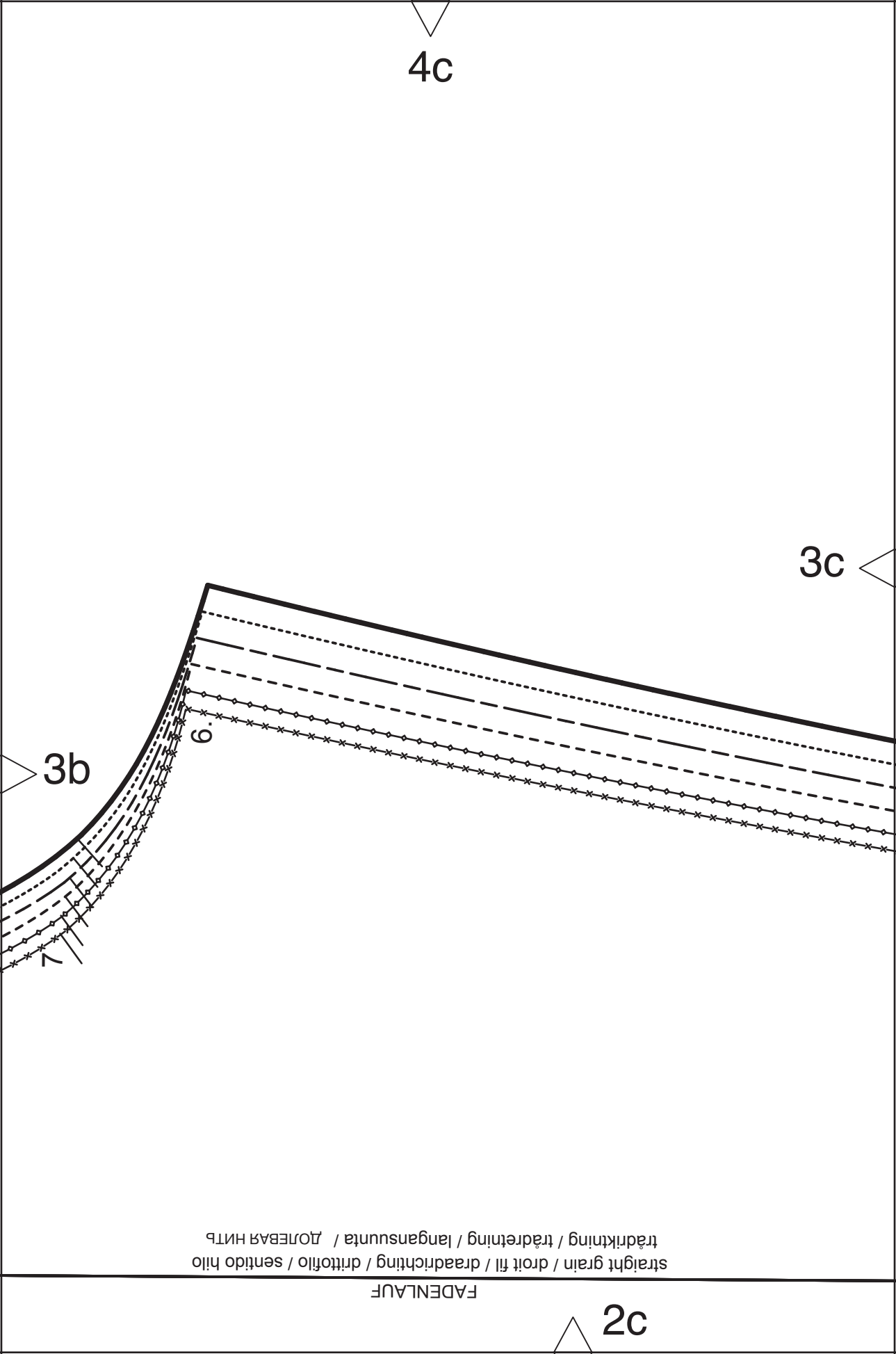
2a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

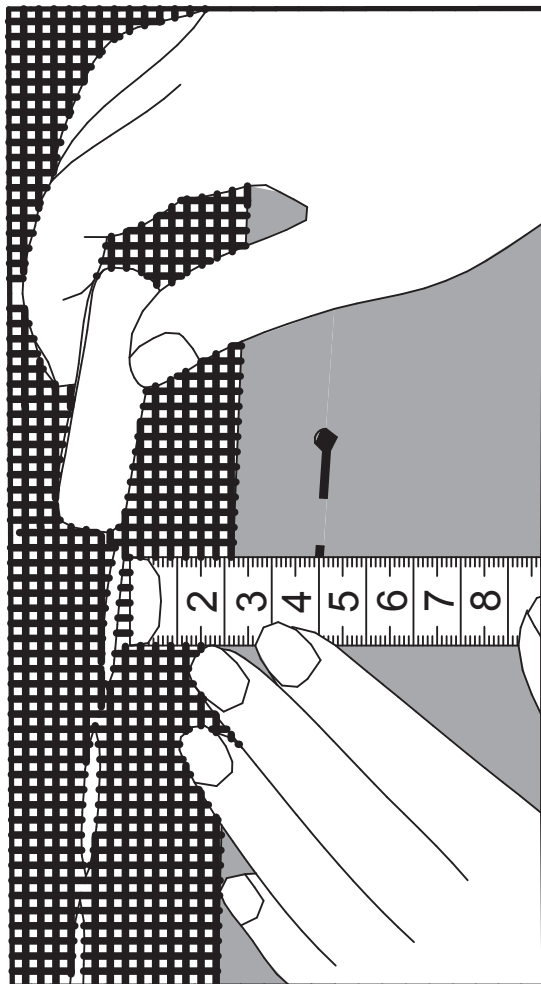
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4d

3c



Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

3d

2d

français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils motrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadjfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello multitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende,der findes på mønsterdelene, er påsmærker. Delene ætfttes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkoonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

3e

РУССКИИ

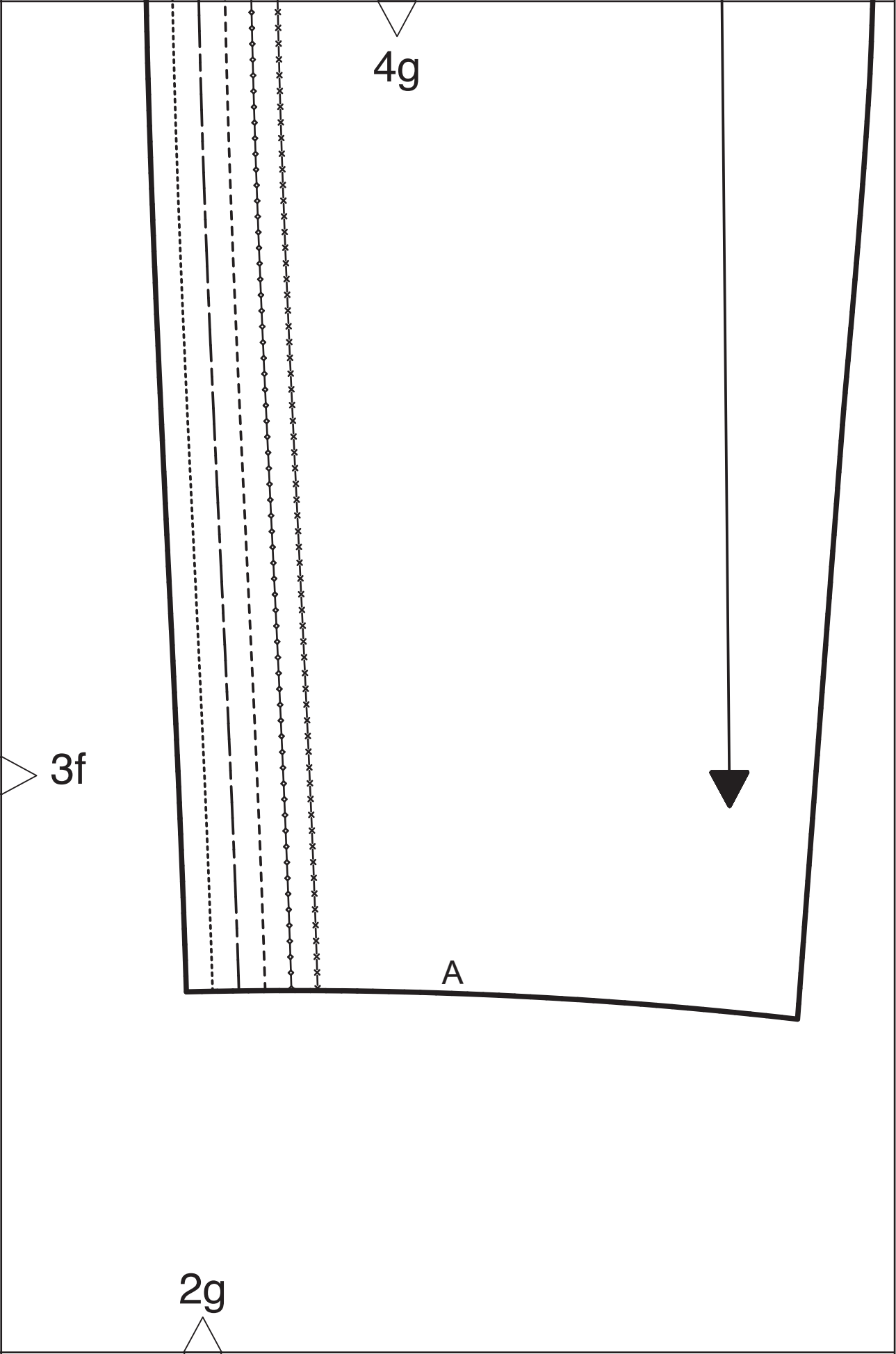
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2f

4f

3f



6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a

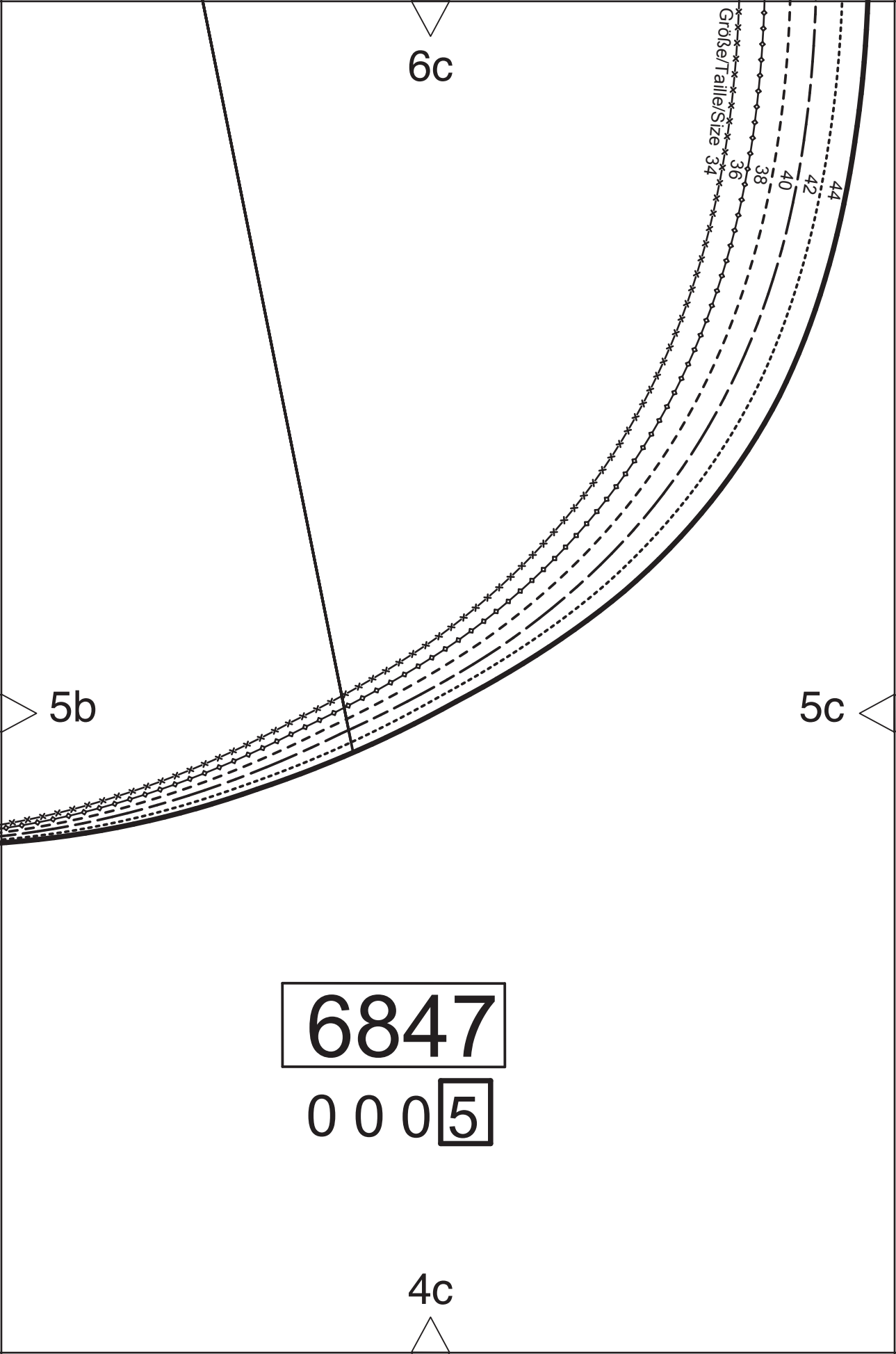
5a

✂x2

A

KAPUZE
hood / capuchon / cappuccio
hood / capuchon / capuchon / hætte / huppu / каришон
capuchon / capuschong

9



6d

2

34

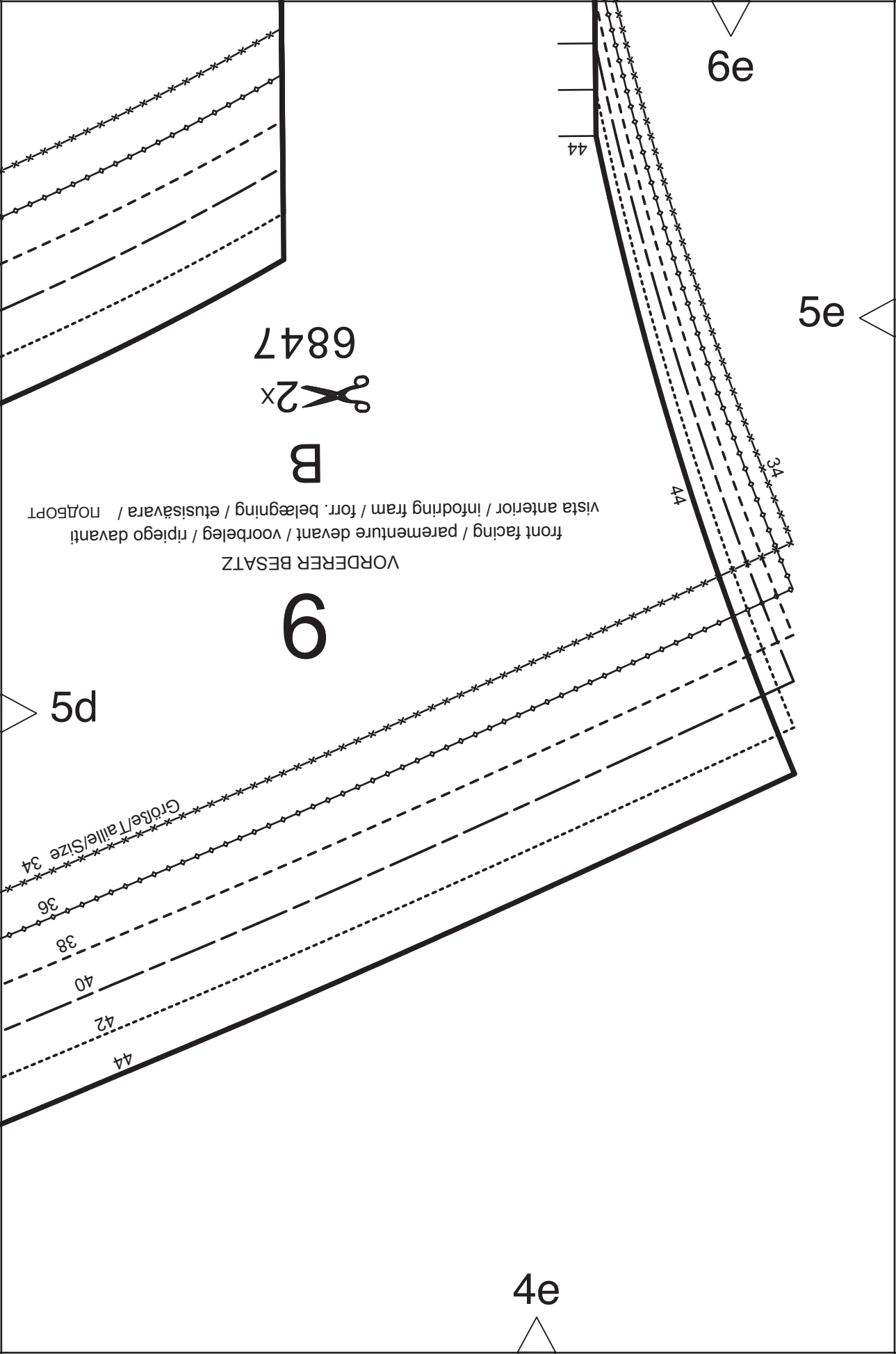
44

5c

5d

4d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak.söm / bag. midte søm
takakeskikohta sauma / 3AДИСЯ СЕРЕДНЬОГО



6e

5e

44

44

34

6847



B

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОР

VORDERER BESATZ

6

5d

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

4e

6f

5e

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram bixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / линия середины переда ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f

5f

6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

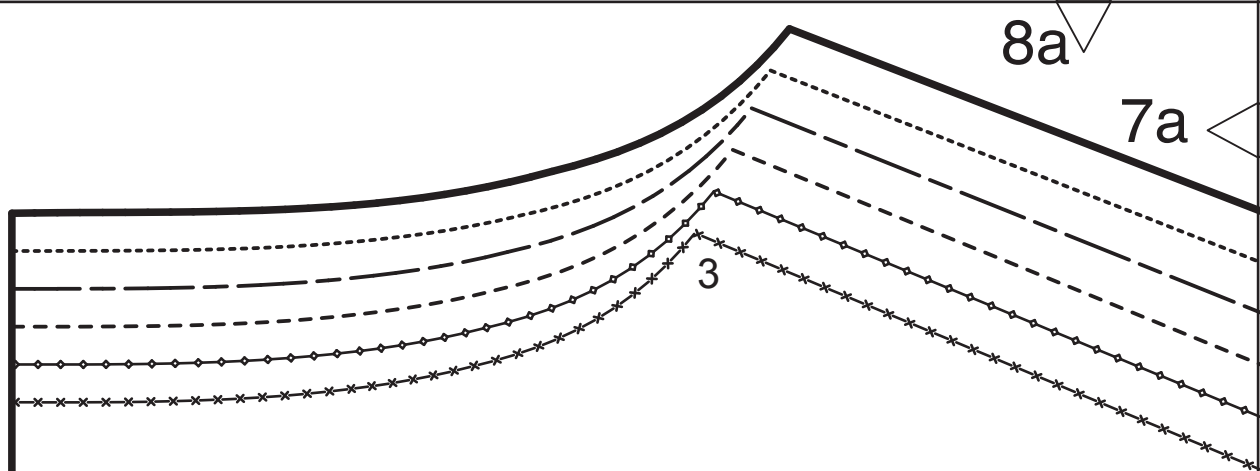
5f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B

4g

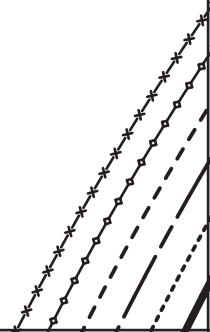


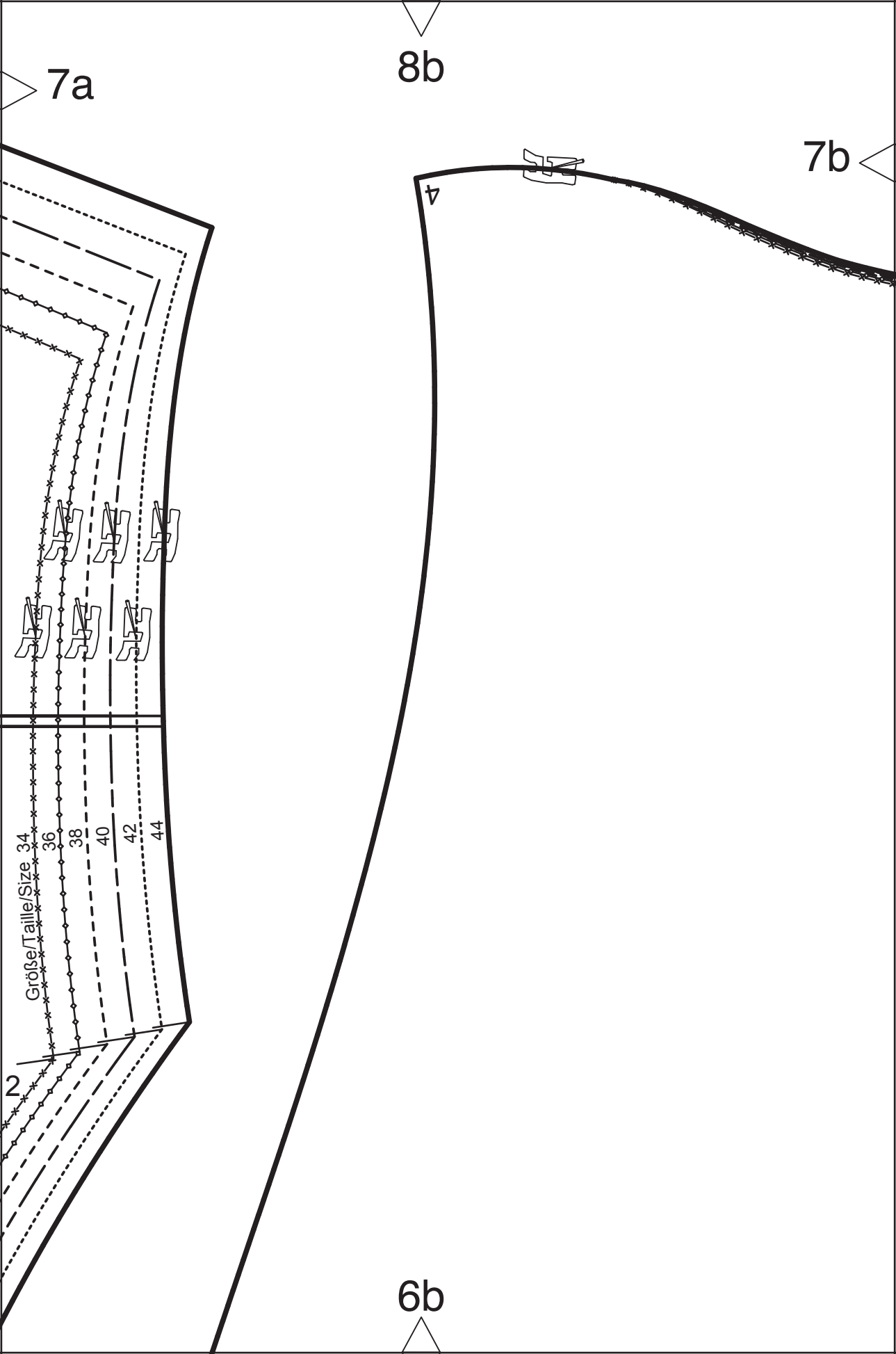
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a





8c

7c

7b

44
34

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad / cucitura centrale dietro
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

6c

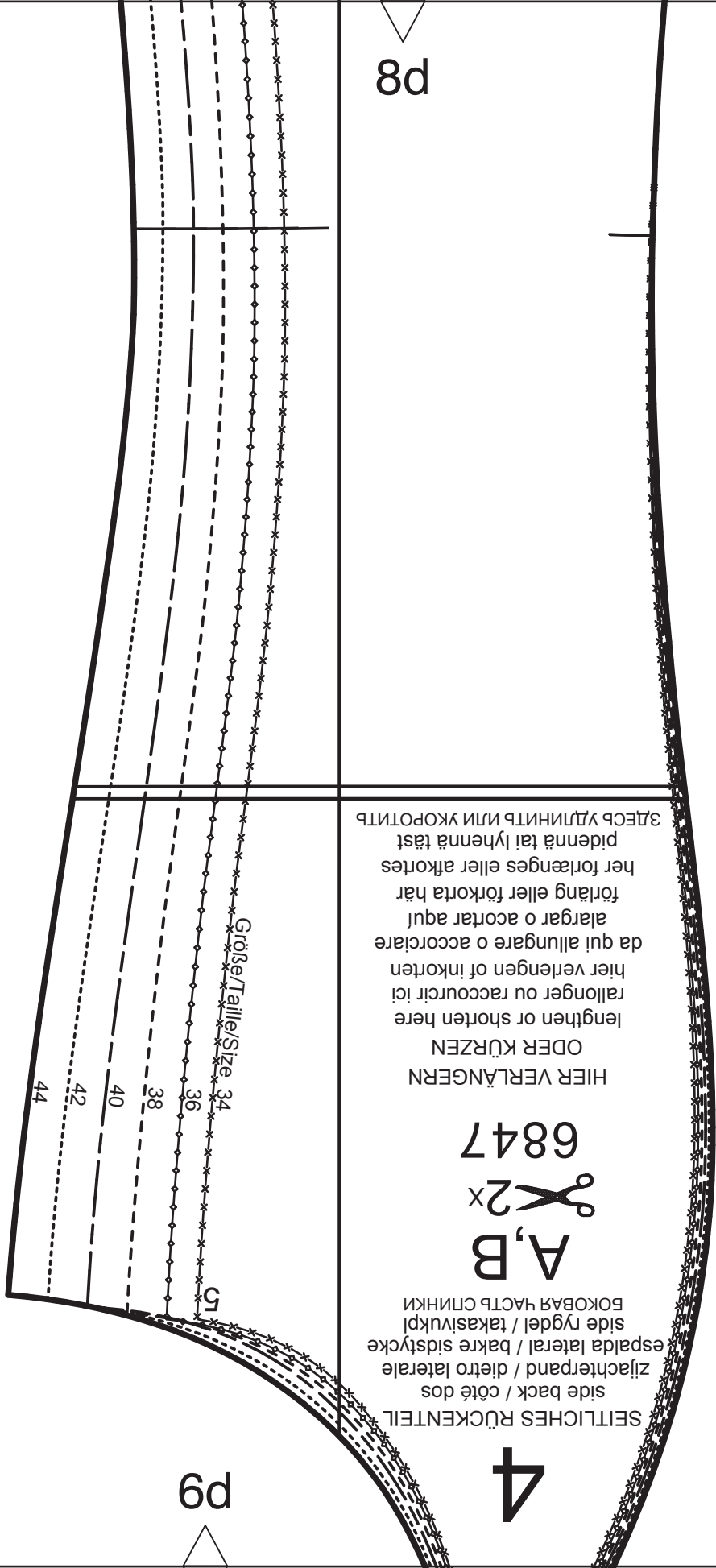
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådreting / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

7c

8d

7d



p9

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstykke
side rygdæl / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B
✂ 2x
6847

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
5

8e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить
или укоротить

7d

7e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить
или укоротить

34

6e

8f



7e

7f

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

8g



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpannd / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B



6847

7f

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

6g

10a

44
42
40
38
36
34

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo
centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohta sauma
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

8

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

B

2x

6847

44
34

9a

8a

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

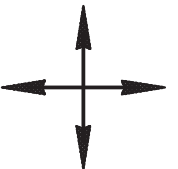
4

10b



*

*



8b

9b

9a

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Traadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

10d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

9d

9c

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

8d



10e

9e

8e

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / for. midte trådretning / langansuunta keskieu / линия середины перед долива нить

9d

10f

9f

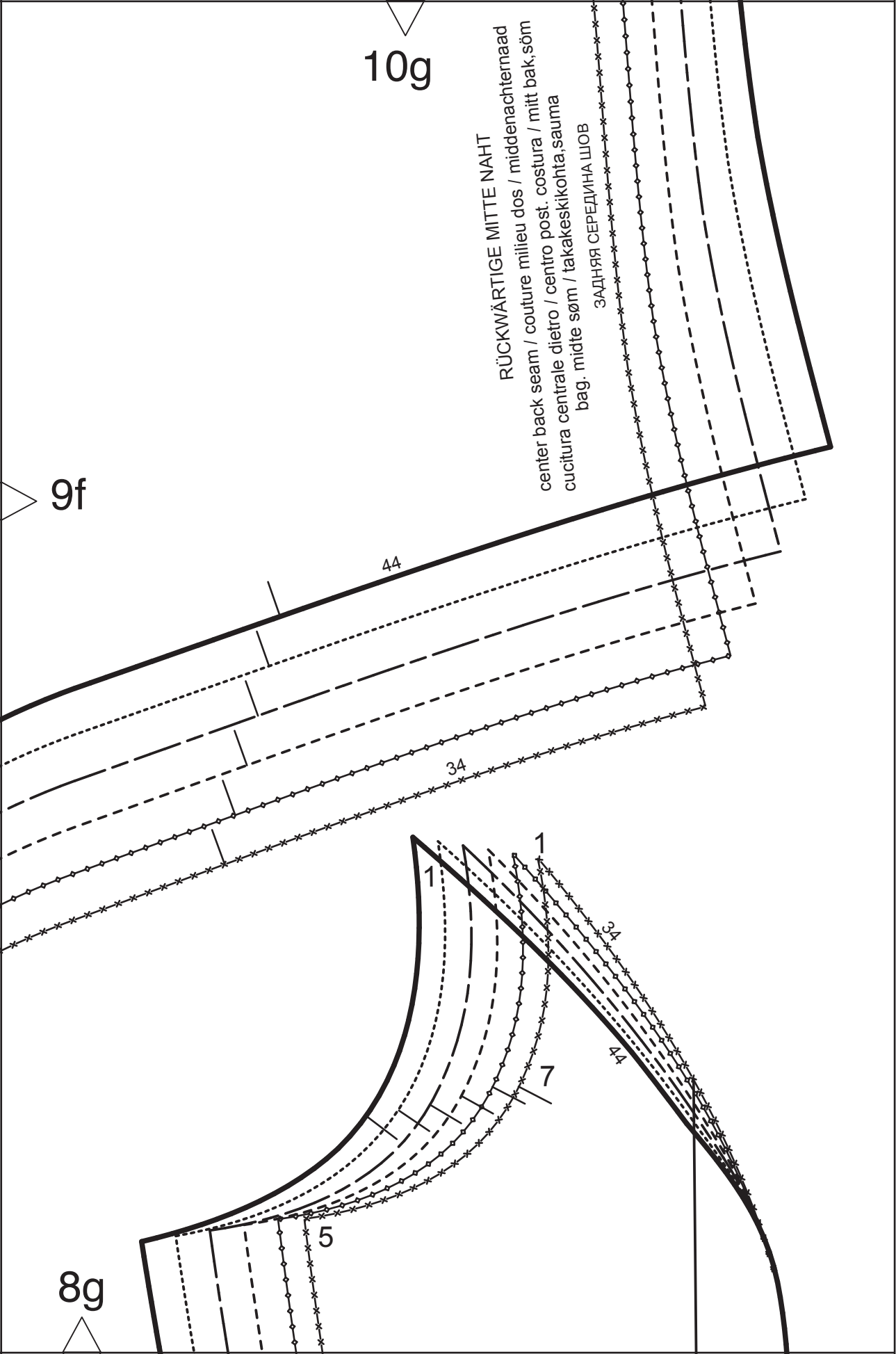
9e

44

34

8f

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

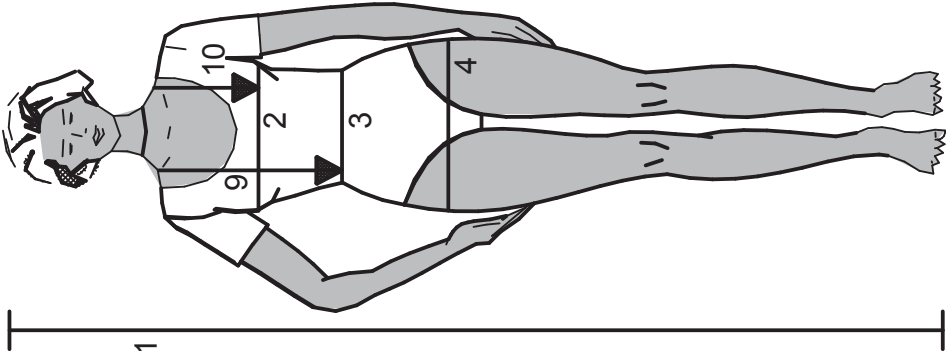


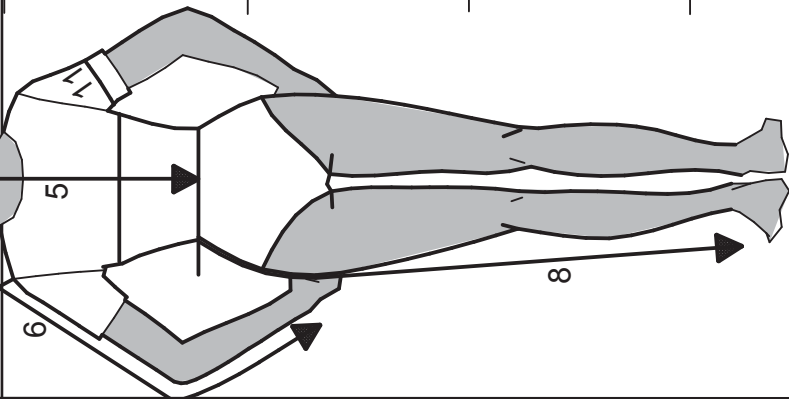
10a

12a

11a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
deutsch																
1. Körpergröße																
2. Oberweite																
3. Taillenweite																
4. Hüftweite																
5. Rückenlänge																
6. Ärmellänge																
7. Halsweite																
8. seitliche Hosenlänge																
9. vord. Tailenl.																
10. Brusttiefe																
11. Oberarmweite																
Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
englisch																
1. Height																
2. Bust																
3. Waist																
4. Hip																
5. Back length																
6. Sleeve length																
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français																
1. Stature																
2. Tour de poitrine																
3. Tour de taille																
4. Tour des hanches																
5. Long. du dos																
6. Longueur de manche																
7. Tour de cou																
8. Long. côté pantalon																
9. Long. taille devant																
10. Profondeur de poitrine																
11. Tour du bras																
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands																
1. Lichaamslengte																
2. Bovenwijdte																
3. Tailenwijdte																
4. Heupwijdte																
5. Ruglengte																
6. Mouwlengte																
7. Halswijdte																
8. Zijlengte broek																
9. Taillelengte voor																
10. Borstdiepte																
11. Bovenarmwijdte																
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano																
1. Statura																
2. Circonf. petto																
3. Circonf. vita																
4. Circonf. fianchi																
5. Lungh. corpiño dietro																
6. Lungh. manica																
7. Circonf. collo																
8. Lungh. laterale pantaloni																
9. Lungh. corpiño davanti																
10. Profondità del seno																
11. Circonf. manica superiore																
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärm längd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærme længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

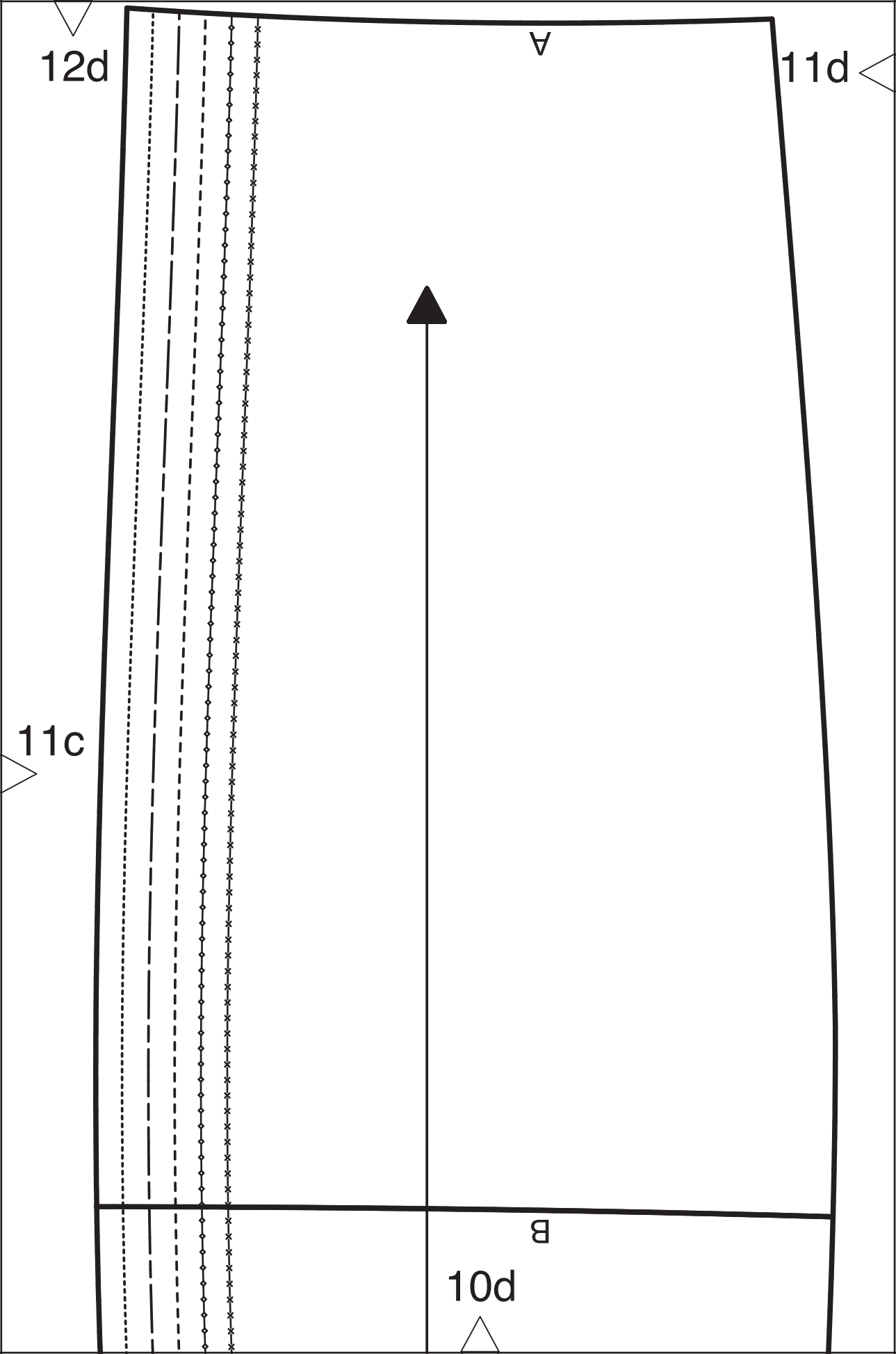
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

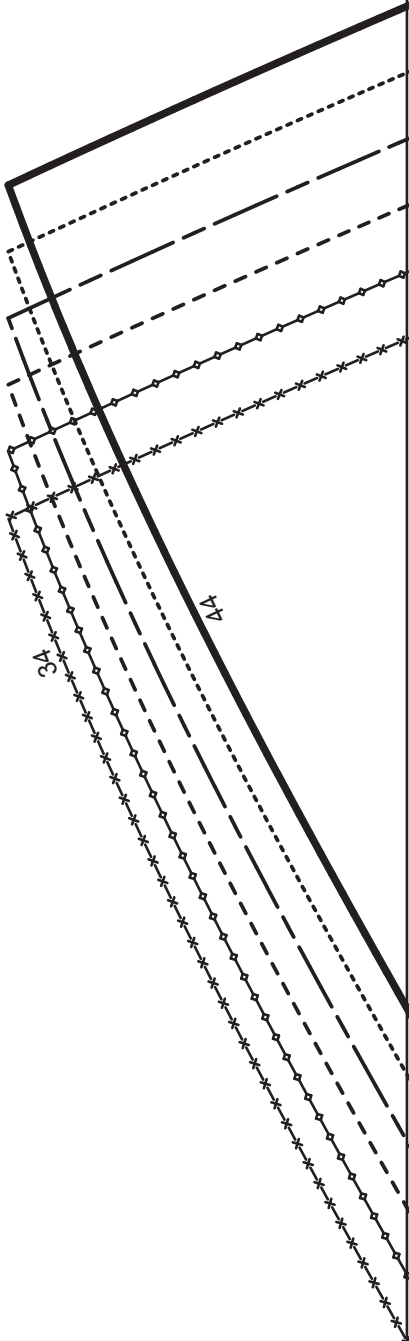


11d

12e

11e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить
или укоротить



10e

12f

11e

7

11f

VORDERER BESATZ

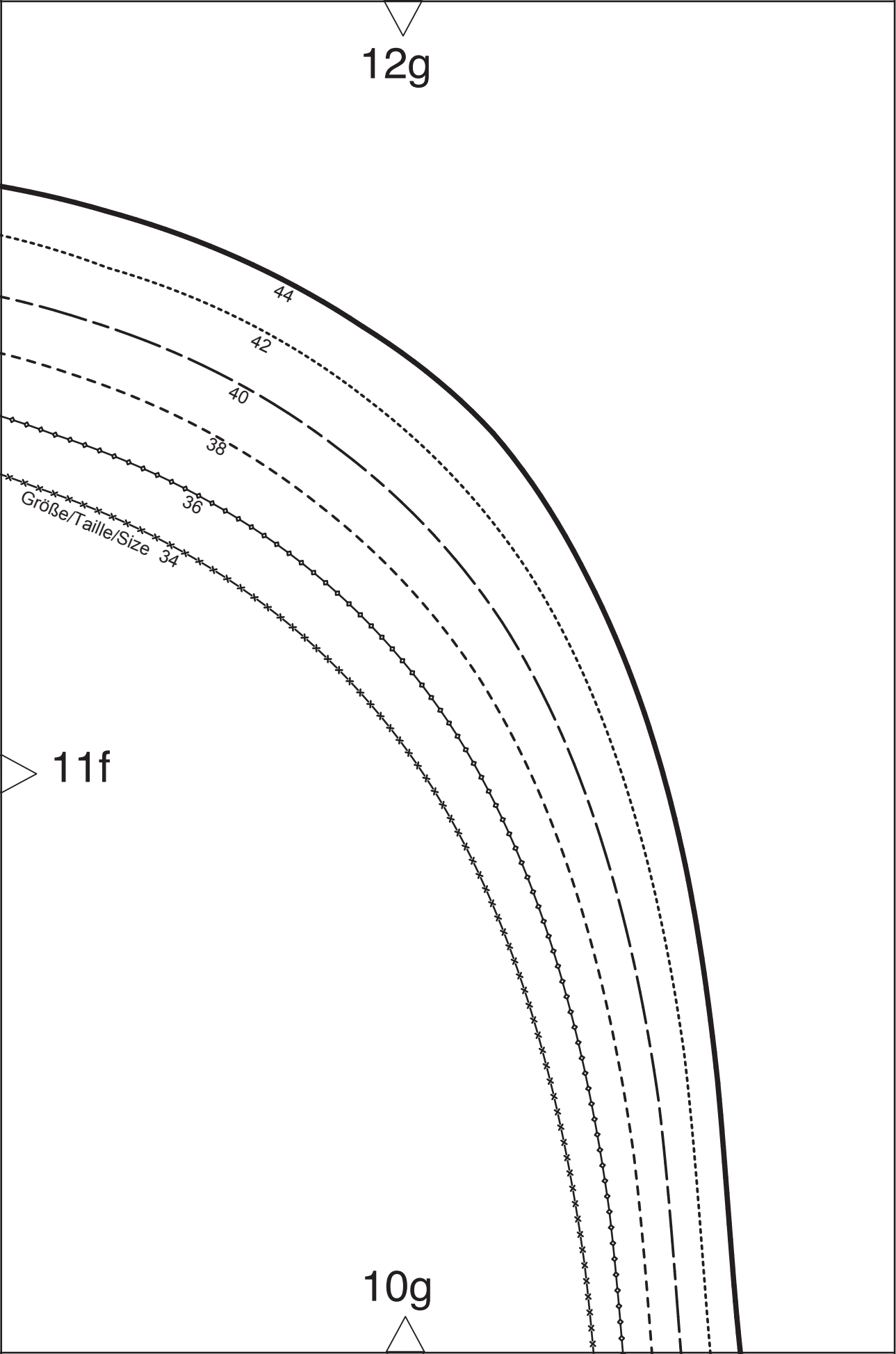
front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

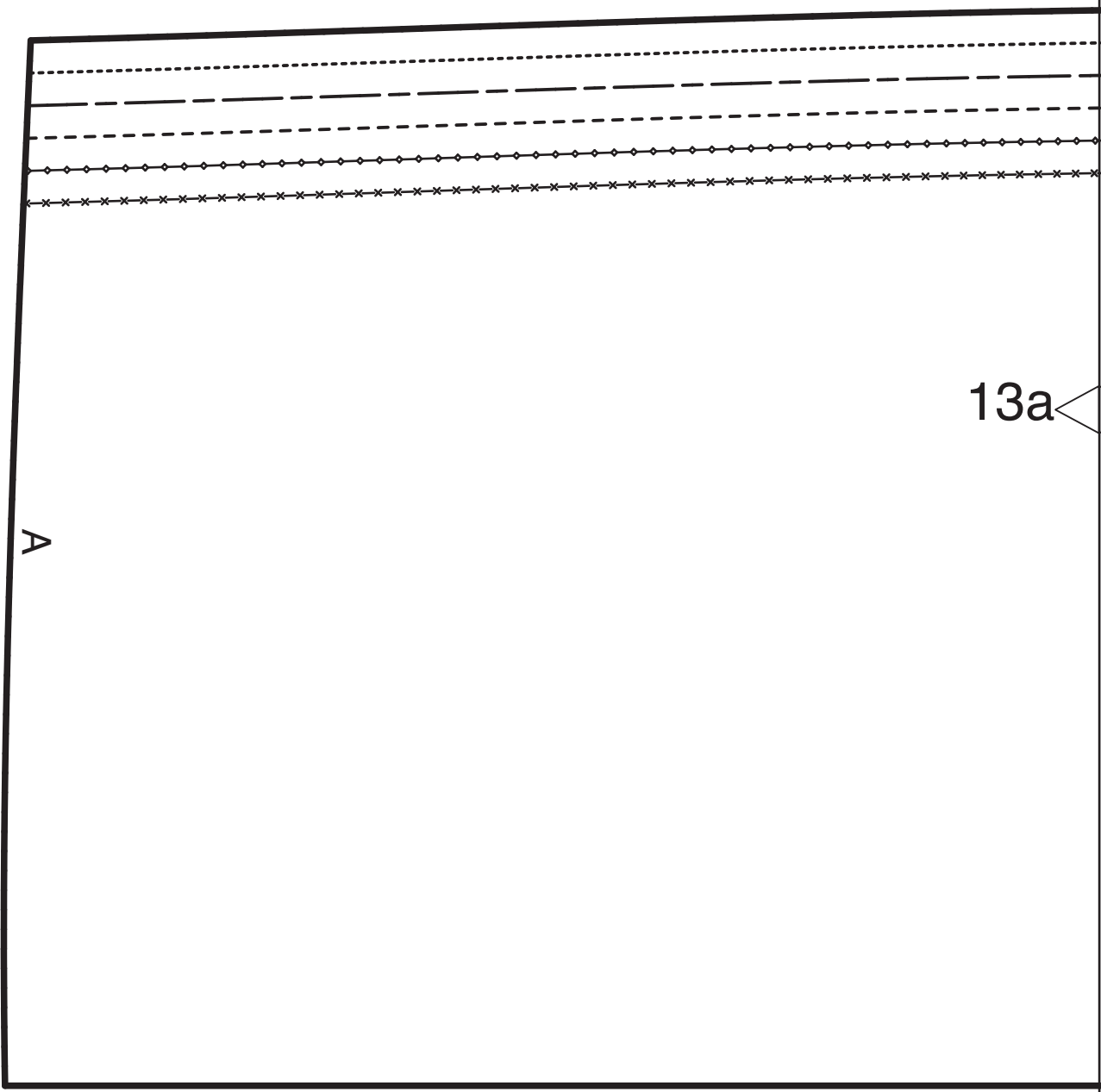
A

✂ 2x

6847

10f

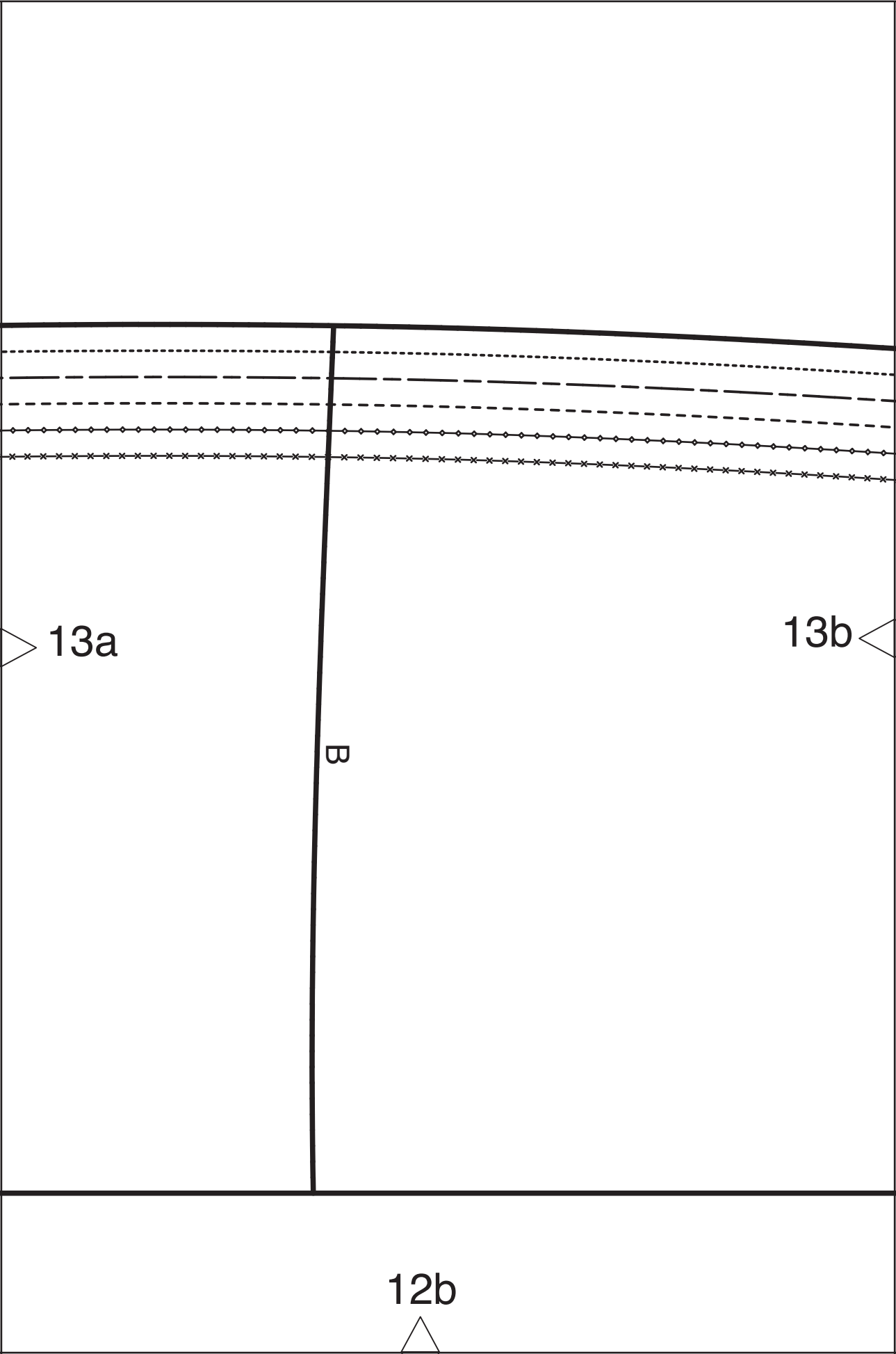




A

12a

13a



13c

13b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

12c

13d

13c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
allargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes / pidenä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

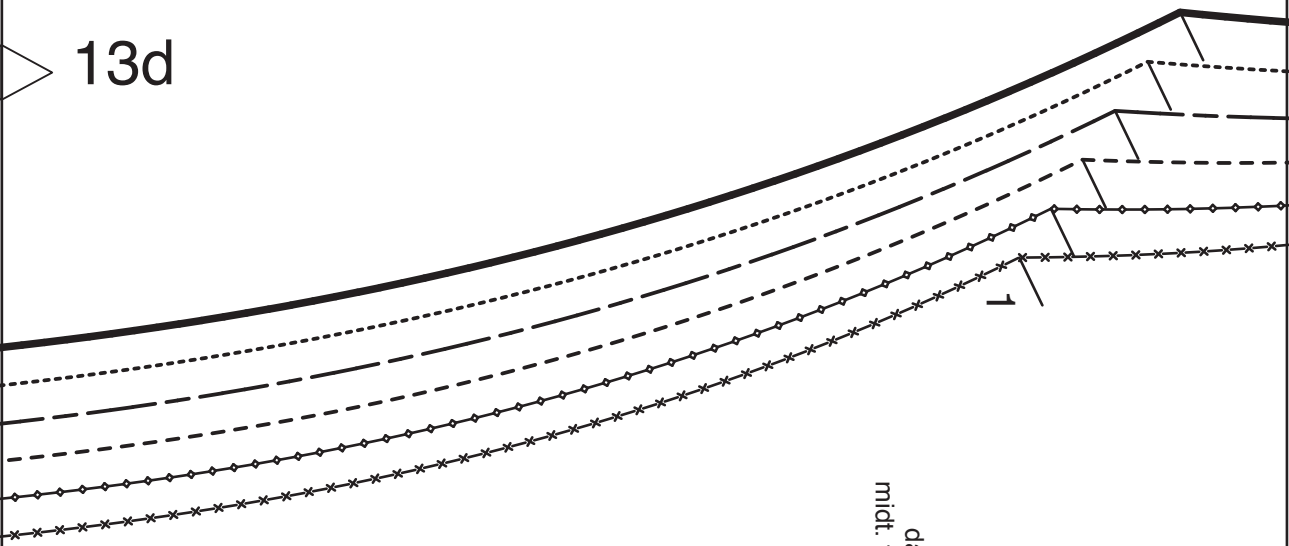
TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

12d

13e

13d



MITTLERES VORDETEIL

center front / milieu devant / middenvoorgand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukesikipl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

1

A,B



6847

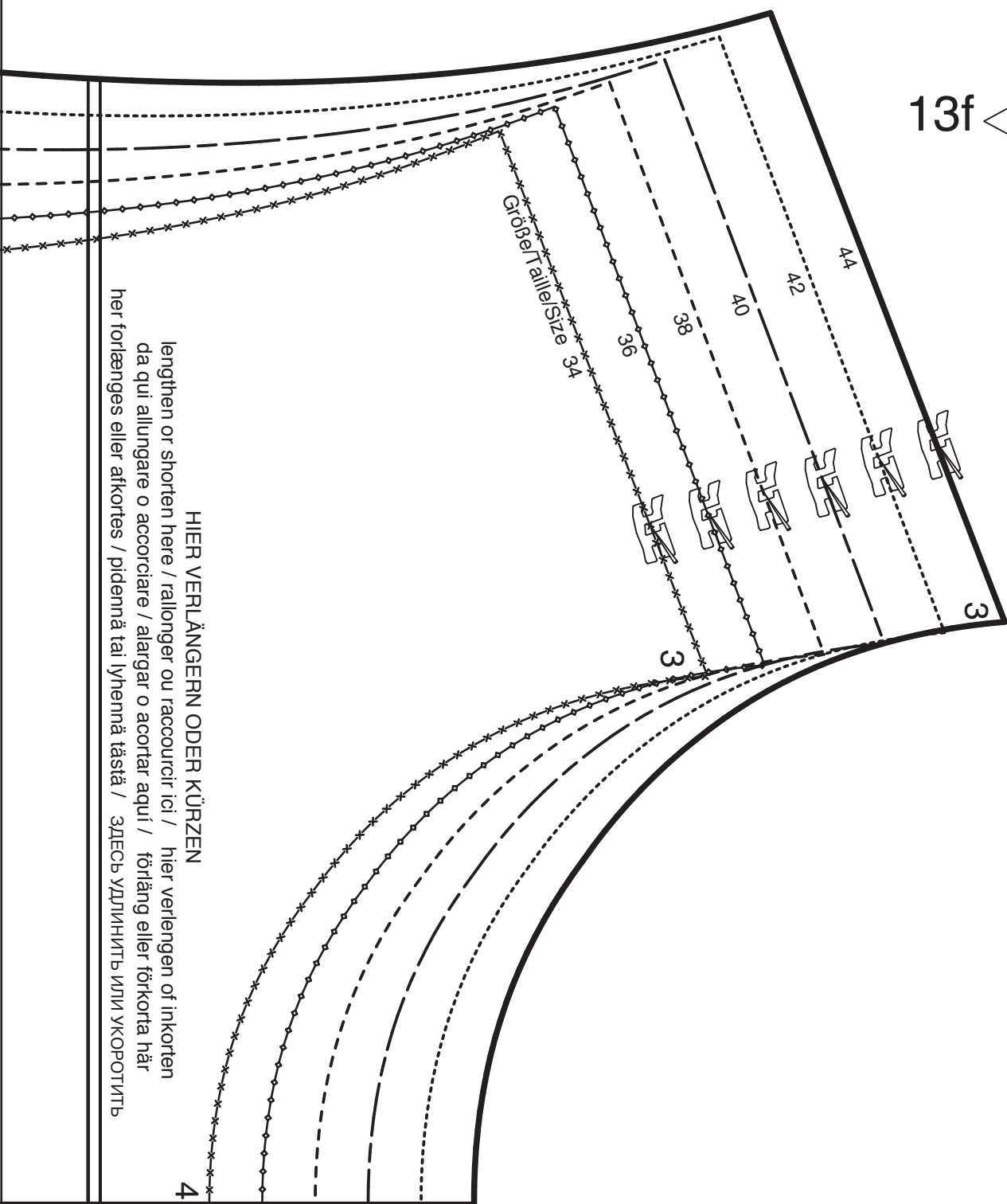
VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit-fil / middenvoor ritssluiting draadrichting
centro davanti, lampo, drittofilo / medio delantero, cremallera drittofilo / mitt fram blixtlåa trådriktning / forr.
midte lynlåa trådretning etukesikikohta / langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12e

13e

13f

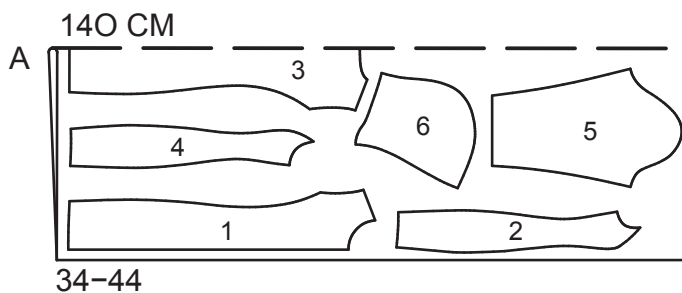
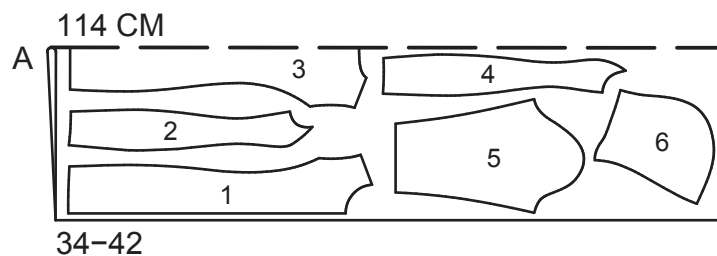
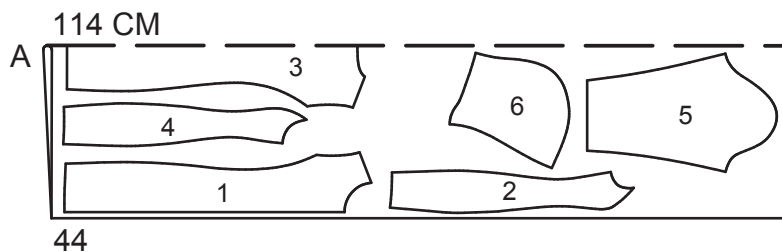


12f

13f

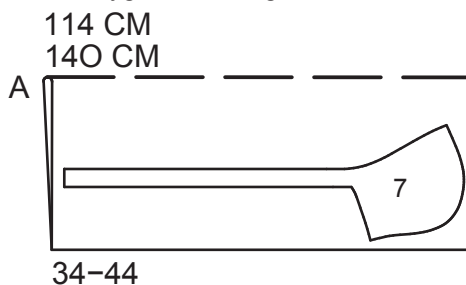
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



12g